

BETÚN

PRESS



WWW.TEATROSTRAPPATO.COM

La Terrasse

THÉÂTRE DU PASSAGE
CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE VENE VIEITEZ /
À PARTIR DE 7 ANS

BETÛN

Spectacle masqué et sans paroles sur les enfants de la rue, *Betùn* se développe en neuf scènes évoquant rêves ou réalités à destination de tout public.



© Teatro Strappato

Betùn au Théâtre du Passage.

Ils sont des millions sans rien, ni personne à leurs côtés, à vivre dans la rue. 40 millions de ces enfants vivent en Amérique Latine... Teatro Strappato est basé à Berlin, mais ses deux fondateurs, Cecilia Scritore et Vene Vieitez, sont partis en Bolivie à la rencontre de ces enfants des rues. Ils en sont revenus avec un spectacle masqué qui évoque la vie d'un garçon nommé *Betùn* – qui signifie bitume en espagnol – qui se déploiera en neuf scènes passant du rêve à la réalité. S'il est poétique, le spectacle constitue aussi une « fable sombre (...) pour répondre à cet implacable piège d'asphalte » qui menace tous ces enfants abandonnés à eux-mêmes. Pour les représenter, l'enfant *Betùn*, dont le quotidien se partage entre travail, jeu, sommeil et espoirs collés au bitume, est le centre d'un récit sans parole qui pourrait vous laisser sans voix.

E. Demey

AVIGNON OFF, Théâtre du Passage,
104 rue Philonarde. Du 7 au 30 juillet à 22h15.
Tél. 04 90 85 26 02.

Wenn die Lichter ausgehen - wie sich Experten für den XXL-Stromausfall rüsten (Seite 8)

Badische Zeitung

HEUTE MIT
schnapp.de

Leser Service
Privat-Kleinanzeigen
Datenschutz
Internet

0606 - 22 24 22 0
0606 - 22 24 22 1
07 61 - 494 - 0
www.badische-zeitung.de

Lörrach · Donnerstag, 8. Dezember 2016

Dr. 287/16 - 71 Lörrach, 8 0688
Montag - Freitag 4,90 €/2,75 CHF
Samstag 4,20 €/2,00 CHF

■ BZ-TIPP: THEATER UND KONZERT



Poetische Maskenperformance

Teatro Strappato und Michael Fitz gastieren am Wochenende im Nellie Nashorn

Am Freitag, 9. Dezember, 20 Uhr, ist das Maskentheater-Ensemble Teatro Strappato aus Berlin mit seinem neuen Stück „Betún - une vie dans la rue“ im Nellie Nashorn in Lörrach zu Gast. Das Ensemble wurde 2011 in Spanien von Cecilia Scrittore und Vera Vietez gegründet und hat seither sechs Maskentheater-Produktionen realisiert, die international Aufsehen erregt haben. Für ihr neuestes Stück waren sie mehrere Monate in Bolivien unterwegs und haben Menschen, die auf der Straße leben und arbeiten, begleitet und interviewt.

Eine Reise entlang eines Weges, von tausend kleinen Schritten gezeichnet, anonyme Spuren von kleinen nackten Füßen, ein leises Lied an das menschliche Gewissen, ein Schrei ohne Tränen und Schluchzen, eine Gruppe verstoßener Kinder, ein Haus aus Pappkarton anstatt aus Schokolade, ein Traum, der rissig wird wie der Asphalt verlassener Straßen, eine Gesellschaft einsamer Individuen, die sich gegenseitig fürchten, ein Versteckspiel in der Kanalisation, ein nie enden wollender Fall ins Leere, ein Kind, das davon träumt, ein Superheld zu sein, in der Real-

tät aber doch unsichtbar ist, da es niemand mehr wahrnimmt. Wer könnte sagen, ob es wirklich da ist? Betún ist so sehr Teil des Straßenbilds, so präsent, dass ihn niemand mehr wahrnimmt, niemand sieht.

Das Stück erzählt eine moderne Geschichte. Der Held ist nicht wirklich ein Held, er ist kleiner, vielleicht ein Viertel-Held, und wie so oft, gibt es auch in dieser Geschichte eine Reihe von bösen und hässlichen Dingen, die passieren... Betún lebt, träumt, arbeitet, schläft und spielt auf der Straße; der Asphalt ist sein Bettlaken, der Gehsteig sein Wohnzimmer. Seine Geschichte ist die Farbe seines Zuhauses, sein Leben; eine dunkle Fabel von Träumen und Wirklichkeiten. Aus diesem Grund ist das Stück nicht in Akte oder Szenen unterteilt, sondern in vier Träume und fünf Wirklichkeiten, die von der erbarmungslosen Reise eines Kindes in die Hölle erzählen.

Betún ist eine poetische Maskenperformance - ohne Worte - über die nackte und beunruhigende Wirklichkeit, die so viele Kinder in dieser Welt betrifft und unterdrückt. Teatro Strappato erzählt

seine eigene Sicht darauf, ohne zu beschönigen, ohne Idyll und Romantik des bürgerlichen Blicks auf „ein Leben auf der Straße“, und dabei immer mit dem Anspruch, Bewusstsein zu schaffen...

Am Samstag, 10. Dezember, 20 Uhr, ist dann der Münchner Schauspieler und Liedermacher Michael Fitz im Nellie Nashorn zu Gast. Er eroberte in den letzten Jahren als Songpoet und Geschichtenerzähler mit seinen so einfühlsamen wie hinter sinnigen Soloprogrammen die Bühnen in ganz Deutschland. Der durch seine vielfältigen Fernseh- und Kinorollen (unter anderem Tatort, Hättinger, Marias letzte Reise), bekannte und mit dem deutschen und bayerischen Fernsehpreis ausgezeichnete Münchner ist mit seinem neuen Solo-Programm auf Tournee: „Liedermaching!“ Entspannt und lediglich mit einer Hand voll Gitarren und der eigenen Stimme ausgerüstet stellt sich Michael Fitz den kleinen und großen Lebensfragen. Wiederfinden kann sich jeder auf dieser persönlichen Reise durch äußerst menschliche und vor allem männliche Gefühle und Befindlichkeiten.

BZ/FOTO: J. TOCORNAL GARCIA

Die Oberbadische

Älteste Tageszeitung für Stadt und Landkreis Lörrach



„Die Reise eines Kindes in die Hölle“

Maskentheater | Gastspiel im Nellie

Lörrach. Das 2001 in Spanien gegründete Maskentheater-Ensemble „Teatro Strappato“ aus Berlin gastiert am Freitag, 9. Dezember, 20 Uhr, mit seinem neuen Stück „Betún - une vie dans la rue“ im Nellie Nashorn.

Betún ist eine 70-minütige poetische Maskenperformance - ohne Worte - über die nackte und beunruhigende Wirklichkeit, die so viele Kinder in dieser Welt betrifft und unterdrückt.

Das Stück erzählt eine moderne Geschichte, eine Fabel der heutigen Zeit. Der Held ist nicht wirklich ein Held, er

ist kleiner, vielleicht ein Viertel-Held, und wie so oft, gibt es auch in dieser Geschichte eine Reihe von bösen und hässlichen Dingen, die passieren.

Der Asphalt ist sein Bettlaken, der Gehsteig sein Wohnzimmer

Betún lebt, träumt, arbeitet, schläft und spielt auf der Straße; der Asphalt ist sein Bettlaken, der Gehsteig sein Wohnzimmer. Seine Geschichte ist die Farbe seines Zuhauses. Sein Leben: eine dunkle Fabel von Träumen und Wirklichkeiten. Aus diesem Grund ist das Stück nicht in Akte oder Szenen unterteilt, sondern in vier Träume und fünf Wirklichkeiten, „die von der erbarmungslosen Reise eines Kindes in die Hölle erzählen“, schreiben die Veranstalter.

Teatro Strappato erzählt seine eigene Sicht darauf, ohne zu beschönigen, ohne Idyll und Romantik des bürgerlichen Blicks auf „ein Leben auf der Straße“, und dabei immer mit dem Anspruch, ins Gespräch zu kommen und Bewusstsein zu schaffen.

■ Abenkasse 15 Euro, ermäßigt elf Euro, Vorverkauf: zwölf Euro, erm. acht Euro



„Betún“ erzählt eine Fabel der heutigen Zeit. Foto: zVg

Me
En
spi
eir
Fo

M
U
M

Lö
di
ke
Kl
Kr
Di
O
Lö
„M
ke
in
fo
Ki
Ä
ge
Si
fe

ei
m

la tribuna di Treviso

TREVISO CORSO DEL POPOLO 42 - TEL. 0422 / 41.76.11 - FAX 0422 / 57.92.12

GIOVEDÌ 13 OTTOBRE 2016

Lo spettacolo del
Teatro Strappato
che va in scena
nella sala di
Fontane di Villorba

SPETTACOLO

La storia di Betún bambino di strada tra sogni e realtà

«4 sogni e 5 realtà di una vita di strada». Betún è un bambino di strada, uno di tanti milioni, senza nessuno, senza niente. La sua storia è una poesia sul vuoto, che riesce a colmare di emozione il pubblico. Il berlese Teatro Strappato arriva venerdì al Teatro del Pane di Fontane (Villorba) con la prima italiana di "Betún", spettacolo sulla vita dei bambini di strada che ha esordito in luglio al Festival di Avignone in Francia. Si tratta di uno spettacolo di maschere senza parole, ma con un grande significato, una favola teatrale che si materializza e svanisce dinanzi al pubblico. Immagini portate e poi spazzate via dal vento, che lasciano ricordi importanti. Il regista Vene Vieitez racconta da dove nasce la storia di Betún: «Abbiamo lavorato per un anno a questo spettacolo: la ricerca ci ha portato in Bolivia, dove abbiamo conosciuto da vicino la cruda realtà di bambini che hanno fatto della strada la loro casa. La creazione di Betún è stato un processo di distillazione di storie, sensazioni, paesaggi, sogni e aneddoti drammatici. È spettacolo che dà voce a milioni di bambini invisibili». La prima



data italiana è a Treviso, ma ha «esordito ad Avignone con 24 repliche in 24 giorni, un vero e proprio "tour de force", che ci ha permesso di condividere i contenuti con la critica e la stampa internazionale, che si sono mostrati molto interessati», dice il regista. «Da Avignone è partita la tournée europea che ci ha portato in Svizzera e attualmente in Italia; in programma per i prossimi mesi ci sono l'Austria, la Germania, la Spagna, dopodiché porteremo la storia di Betún in



Sud America, con una tournée tra il Cile e la Bolivia. E prosegue Vene Vieitez: «Crediamo che il Teatro, come tutte le arti, abbia il dovere di rendere poetica la realtà per fornire una prospettiva del mondo non solo razionale o estetica, ma anche emotiva. La politica, i problemi sociali, l'economia, la storia sono i pilastri della nostra realtà e perciò del nostro modo di concepire il Teatro».

Sul palco ci saranno lo stesso Vieitez e Cecilia Scrittore, colonne portanti del Teatro Strappato, compagnia internazionale di attori-artigiani. Il lavoro di ricerca sulla creazione e l'uso delle loro inconfondibili maschere rende questa compagnia uno dei più innovativi gruppi del panorama teatrale contemporaneo. Questa proposta di teatro sociale è in collaborazione con l'associazione di volontariato NATS onlus di Treviso, rete di amicizia e sostegno con i bambini lavoratori e di strada del sud del mondo. Come da tradizione apertura alle 19,30, cena alle 20, spettacolo alle 21,30. Informazioni: tel. 0422-318311, mail: info@teatrodelpane.it

Alessandro Valentini

IL GAZZETTINO

www.gazzettino.it

REDAZIONE: VIA TORINO 110
30172 - Venezia Mestre ☎ 041.655.111
Sped. in A.P. DL 353/03 (conv. in L. n. 40 del 28/02/04) art. 1 comma 1, VE

il Quotidiano  del NordEst

• "Lo stato della Sorveglianza" nel 2° e 3°°
• "Ministero della Democrazia" e "GAP"

*A garanzia degli abbonamenti è garantita dal gruppo editoriale
*Il GAZZETTINO è un giornale di informazione
*La pubblicazione è valida solo per il territorio di riferimento



RA
REVISO



OSPITI
Sopra,
Massimo Cirri
e a fianco un
momento di
"Betùn" stasera
in scena



Bimbi delle periferie la maschera di Betùn

Stasera a Villorba gli attori-artigiani del Teatro Strappato con uno spettacolo senza parole dedicato ai piccoli indifesi



LA FESTA

Il Corocastel compie 50 anni e celebra il compleanno con una mostra che si apre sabato alle 18 a Palazzo Sarcinelli

Giambattista Marchetto

TREVISO

Una prima nazionale e un ospite «amico» del Teatro del Pane accompagnano la seconda settimana di programmazione nella sala di Villorba (info 380.3842008 - www.teatrodelpane.it). Stasera, venerdì 14 verrà infatti presentato, per la prima volta in Italia, lo spettacolo "Betùn" di Teatro Strappato, compagnia internazionale di attori-artigiani con sede a Berlino il cui lavoro di ricerca è caratterizzato dalla creazione e dall'uso di maschere in cuoio.

Il progetto dedicato ai bambini che vivono e lavorano nelle strade delle metropoli dell'America Latina che ha portato alla nascita di «Betùn» si è sviluppato attraverso un lavoro di ricerca e di osservazione sul campo realizzato dalla compagnia durante un viaggio in Bolivia all'inizio del 2016. Partendo dall'idea che il teatro abbia la responsabilità e l'obbligo di aiutare gli esseri umani a conoscersi nonostante le distanze, Teatro Strappato racconta in uno spettacolo

Betùn - la storia di quei milioni di bambini anonimi e indifesi che popolano le periferie del mondo.

Domani, sabato, sarà invece ospite al Teatro del Pane Massimo Cirri - conosciuto dal pubblico di RadioDue per la trasmissione Caterpillar - per raccontare del suo ultimo libro «Un'altra parte del mondo» (ed. Feltrinelli). Il romanzo è ispirato alla vicenda di Aldino, il figlio di Palmiro Togliatti, e ricostruisce in maniera delicata e attenta, attraverso voci, stralci di notizie e documenti, la sua storia dimenticata, «una storia di solitudine, timidezza e gentile follia. La storia di un uomo che non ha lasciato memoria in un mondo pieno di memoria». Accompagnato da Mirko Artuso nella lettura di alcuni passaggi del libro, Cirri apre uno scorcio nell'esistenza da «abbandonato» dell'unico figlio del "Migliore". (apertura 19.30, cena alle 20, reading alle 21.30).

MASSIMO CIRRI

Nella vita del figlio

Se titula *Betún* y será montada por la compañía Teatro Strappato

Italianos crean obra de teatro inspirada en los lustrabotas

● **TABLAS** Los artistas Cecilia Scrittore y Vene Vieitez llegaron a Bolivia hace un mes para realizar una investigación sobre esta temática. La pieza se estrenará en Francia.

Milen Saavedra / La Piz

La historia de *Clemens*, un joven que vivió en la calle de niño y que ahora se prepara para terminar la carrera de Ingeniería, inspiró la creación de una obra de teatro que será llevada a escena por los artistas italianos Cecilia Scrittore y Vene Vieitez. La pieza también se basa en la vida de varios niños abandonados y que trabajan como lustrabotas.

Los artistas pertenecen a la compañía italiana Teatro Strappato y llegaron a Bolivia hace un mes para investigar sobre la situación de los niños de la calle y los lustrabotas. El estudio será la base para escribir el guion de la obra.

"Nuestra compañía trabaja en investigación del teatro contemporáneo social. En este campo entra el espectáculo en el que estamos trabajando en Bolivia, el motivo principal de nuestro viaje a Latinoamérica", contó Vieitez mientras se alistaba, junto a Scrittore, para presentar una de sus piezas en escena.

Los actores se alistaban ayer para presentar la obra *El hijo de los hijos* en el Espacio Simón I. Patiño, como una de sus últimas actividades en el país.

"La idea de *Betún* es reconstruir una historia de un chico de la calle. Cómo llega y qué pasa cuando un niño llega a vivir en la calle. No queremos hacer una obra que sea nuestra visión sobre ellos; queremos ser un canal y la voz de estos chicos en el mundo", explicó Vieitez, rodeado de disfraces, máscaras y utilería.

Según el actor, se trata de una problemática que ya hace cuatro años quieren abordar en el escenario, pero sabían que era un tema muy delicado y que requería una investigación seria. "Llevamos seis meses haciendo investigación bibliográfica. Hay 100 millones de niños en la calle en el mundo, 40 millones están en América Latina. Nos alarma esta cifra", aseguró.

El resultado de este proceso se verá en la obra que tendrá como personaje principal a un lustrabotas que tiene como apodo *Betún* y vive en la calle.

El protagonista de la obra representará la situación de un niño que es abandonado. El pequeño se de-



Cecilia Scrittore y Vene Vieitez en ensayo de *El hijo de los hijos*.



Los artistas durante la entrevista con Página Siete, ayer.

dices a trabajar como lustrabotas, ingresará en el mundo de las drogas y de la delincuencia.

Se estrenará en Francia, el 7 de julio, en el Festival de Avignon. Será representada 22 noches seguidas en el festival. Luego emprejará su gira por Europa", agregó Vieitez, y aseguró que esperan regresar a Bolivia el próximo año para presentarla.

La pieza teatral está dedicada al grupo de jóvenes con los que los artistas convivieron. Se trata de niños que fueron apoyados por una organización de apoyo humanitario en Cochabamba.

"Son chicos que han vivido en situación de calle y, quizás, las personas más valientes que hayamos conocido hasta ahora. Haber entrado tan chicos en una situa-

ción tan difícil y haber conseguido la fuerza para decir que quieren cambiar y de verdad cambiar, eso es algo de muchísimo coraje", resaltó Vieitez.

Durante su estancia en Cochabamba, que duró una semana, los artistas realizaron un laboratorio teatral con los jóvenes. "Tuvimos la ocasión de entrevistar a 10 de ellos en profundidad sobre sus historias de vida, también a los psicólogos y trabajadores sociales que trabajan con ellos", agregó.

Con esta obra, los artistas esperan mostrar la realidad latinoamericana y boliviana hacia el público europeo y mundial. "Como europeos puedo decir que allá se conoce poco de estas realidades y queremos difundir esta información para que se pueda hacer algo, ayudar, darse cuenta que hay realidades así y salir de la burbuja que tenemos", aseguró Scrittore.

La obra no tendrá un final feliz porque los artistas no quieren enganar al público. "La pieza tiene dos finales, el del escenario y el de la plata. No podemos darle al público un final con esperanza en el escenario. Pero el espectáculo es un pretexto para dar información y explicar cómo ayudar. El público define el final feliz", aseguró.

Empezará el 11 de febrero

18 películas pugnan por el Oso de Oro de la Berlinale

EFE / Berlín

Un total de 18 películas competirán por el Oso de Oro de la próxima edición de la Berlinale, que se abrirá el 11 de febrero con el filme *Hail, Caesar!*. La cinta es dirigida por los hermanos Joel y Ethan Coen, con George Clooney al frente del reparto y exhibida fuera de concurso.

La dirección del festival de cine completó ayer la lista de filmes a competición con la inclusión de nueve últimos títulos, que se añaden a los anteriormente dilapidados, y entre los que destacan *Soy New*, del iraní Razi Piria, centrada en un deportado mexicano, en busca de su identidad. Se trata de una coproducción germano-francesa-mexicana y la única aspirante con participación latinoamericana, algo inusual en una Berlinale que en las anteriores ediciones se volvió hacia las cinematografías de esa región y que el año pasado concedió tres de sus Osos de Plata al cine latinoamericano.

En la edición de 2015 el Gran Premio del Jurado fue para *El Club*, de Pablo Larraín (Chile); el *Alfred Bauer* (a la innovación) para *Incassá*, de Jayro Bustamante (Guatemala) y el de mejor guion para *Elbowdance*, de Patricia Guzmán (Chile). No habrá tampoco ninguna representante del cine español a concurso, mientras que Portugal competirá con *Corina Corina* (Leticia Jones War), dirigida por Ivo M. Ferreira y protagonizada por Miguel Nunes y Margarida Vila-Nova.

Por parte del cine arditión competirán *24 Weeks* (24 Weeks), dirigida por Anne Zohra Berrached, y *Je der wirft für sich allein* (Alone in Berlin), del suizo Vincent Pérez, con el hispano-alemán Daniel Brühl, Brendan Gleeson, Emma Thompson y Mikael Persbrandt en el reparto.

Francia estará presente en la lucha por el Oso a través de *L'essor* (Thou is Come), de Mia Hansen-Løve, protagonizada por Isabelle Huppert, así como *Quand on s'en va* (When I'm Gone), de André Téchiné. Otra cinematografía tradicionalmente mimada por el festival, la israelí, estará en competición con *A Dignity Arrives*, de Mimi Haghigi, además del mencionado filme de Piria, un director habitual en ese festival. Estados Unidos competirá con *Gessie*, de Michael Grandage, e interpretada por Colin Firth, Jude Law, Nicole Kidman y Laura Linney, junto con *Midnight Special*, de Jeff Nichols, y el documental *En el Día*, dirigido por Alex Gibney.

Ouvert au *x*publics



Vu #OFF16 : Une soirée au Théâtre du Passage
– Avignon

Publié le 30 juillet 2016 par Laurent
Bourbousson

Le Théâtre du Passage (Avignon) a fait de son lieu un endroit reconnu des amateurs du théâtre physique, du clown, du mime et du burlesque. Retour sur une soirée durant laquelle le public est convié à croiser deux genres de théâtre physique, Only Bones de Thom Monckton et Betún de la compagnie Teatro Strappato. Entre rires et émotions.

Betún

Dans le genre théâtre physique, différents registres existent. Avec Betún, la compagnie Teatro Strappato livre un conte des temps modernes, sous forme de pantomime. Partis en Bolivie, Cecilia Scrittore et Vene Vieitez ont récoltés la parole des enfants des rues pour témoigner de ces vies. Le travail d'écriture leur permet d'aborder sur scène les thèmes sensibles de l'abandon, de la drogue, du viol, de la prostitution et de la mort. Les rêves de l'enfant deviennent autant de respirations nécessaires pour rendre la quotidien plus viable. L'effroyable côtoie ainsi la poésie de l'âme même du personnage.

Le plateau se transforme en un immense dédale de rues, où tout se voit rien ne se cache, et où tout est affaire de pouvoir. Les propos, d'une dureté réelle, questionnent le rapport et l'engagement du soi pour des causes. Betún de la compagnie Teatro Strappato collabore au projet de construction d'un foyer à Cochabamba (Bolivie) pour les enfants qui ont vécu dans la rue et donne ainsi au théâtre social tout son sens.

Laurent Bourbousson

<http://ouvertauxpublics.fr/vu-off16-une-soiree-au-theatre-du-passage-avignon/>

La ville est ma maison

par Orélien Péréal
samedi 23 juillet 2016

Betùn de la compagnie Teatros Trappato mise en scène de Vene Vieitez, avec Cecilia Scrittore et Vene Vieitez, masques d'eux-mêmes. (L'accent du « u » de Betùn est tourné de l'autre côté, je n'en vois pas de semblable sur mon clavier). Betùn veut dire bitume, si j'ai bien compris, les enfants du bitume... Théâtre du Passage à 22h15

On a fort mal dormi de Guillaume Barbot, d'après Patrick Declerck avec Jean-Christophe Quenon, Compagnie Coup de Poker, Théâtre de la Manufacture 16h15.

Deux spectacles sur un même thème : les sans-droits, sans-abris, les prolétaires absolus, qui n'ont jamais la parole. Le mot prolétaire signifie ceux qui n'ont que leur progéniture pour subvenir à leurs besoins, ils ont intérêt à être prolifiques (le « prol » de prolétaire et celui de prolifique est le même). Au début du capitalisme, que Marx a décrit et analysé, les ouvriers étaient prolétaires. Cependant, ouvrier et prolétaire, ce n'est pas la même chose. Deux spectacles sur la débrouille quotidienne de ceux qui n'ont rien, absolument rien. Ils vivent en ville mais n'ont pas de maison, la ville est pour eux comme une forêt, ils y dénichent des recoins pour dormir, ne pas trop subir le froid, le vent, la pluie. Ils rusent pour croquer quelque chose quand même, car la faim leur serre le ventre de ses mâchoires d'acier...

Betùn est une fantaisie poétique sans texte, une pantomime disait-on autrefois qui reprend des moments de la vie d'enfants des rues de Bogotà. L'enfant est joué par l'actrice. Son costume et son masque changent peu.

Il est la permanence de cette situation d'extrême misère. Jouée avec douceur, dans des moments différents, le lever du jour, il sort d'un sac poubelle comme un papillon d'une chrysalide, moment intense de doute : dehors vaut-il la peine, avec sa violence et toutes ses horreurs ?... Les personnages qu'il rencontre sont joués par le comédien, qui change à vue de costume et de masque, dans une certaine théâtralité. La musique signifie ce changement des moments, très caractérisée à chaque foi. Quatre rêves et cinq réalités : les couteaux, les petits larcins, les trop gentils messieurs, le cireur de chaussures, le trafic d'organes, la drogue... de quoi les



jours sont faits quand on n'a rien et qu'on ne veut pas en mourir, cependant... Esthétisant, comme une position angélique sur cette survie pour donner connaissance du problème.

Le Teatro Strappato est très investi dans l'aide à ces enfants. Ils les connaissent de près et tiennent d'eux toutes les histoires qu'ils nous racontent... Ils travaillent à créer une maison d'aide et d'accueil pour ces enfants de la rue, dans la banlieue de Bogotà. Ces enfants du bitume seraient cent millions dans le monde, dont quarante en Amérique Latine.

Vaucluse matin

1,50€ | SAMEDI 30 JUILLET 2016 | A 84

le dauphiné

AVIGNON & CARPENTRAS

TEINTURIERS | Ils parlent des enfants de la rue en Amérique latine Vene Vieitez et Cecilia Scrittore jouent "Betun"

Vene Vieitez, 30 ans, est vénézuélien. Son acolyte, Cecilia Scrittore, 35 ans, est italienne. Alors qu'ils travaillaient pour d'autres compagnies, ils se sont rencontrés à Venise. Ce fut la révolution...

C'est ainsi qu'est née en 2011 leur compagnie Teatro Strappato basée entre Madrid et Berlin. Ils jouent pour la première fois à Avignon et en France un spectacle sans paroles qu'ils viennent de créer, et qui n'a été joué nulle part ailleurs, "Betun", ou "bitume" en français. Pour monter ce spectacle, composé de neuf tableaux, ils ont passé plusieurs mois en Bolivie, dans la banlieue de Cochabamba, où ils ont recueilli les témoignages d'enfants de la rue. « C'est un sujet social. Nous pensons qu'il

ya une sensibilité spéciale en France pour ces questions. Le public est généralement bien informé. Il se soucie de ce qui se passe dans le monde. Nous avons souvent l'occasion de discuter avec les spectateurs après la représentation. Le Festival d'Avignon est très réputé dans le monde entier. Même en Bolivie, ils le connaissent ! »

Pendant un mois, ils jouent leur masque de cuir, sur la sonate pour piano et clarinette op. 167 de Camille Saint-Saëns (rêves), contrastant avec de forts bruits (réalités).

"Betun", à 22h15, jusqu'au 30 juillet, au théâtre du Passage, 104, rue Philonarde. Durée : 1h15. Réservation au 04 90 85 26 02.



Vene Vieitez, 30 ans, est vénézuélien. Son acolyte, Cecilia Scrittore, 35 ans, est italienne. Ensemble ils ont créé la compagnie Teatro Strappato et jouent "Betun" au théâtre du Passage, pendant le Festival.

AG
VENEZ
✓ Billet
✓ Off et après
✓ Billet adulte
✓ Billet CR
✓ Billet enfant

P

et
ment
le de
ures,
all à

ES

MACHANEN | ...

Feuilleton/Medien

Das unsichtbare Kind

Das Berliner Teatro Strappato gastiert mit einem aufschreckenden Stück auf dem Off-Festival in Avignon

VON JÖRG WINTERFELDT

Es gibt viele Wege auf die Bühnen dieser Welt. Nur wenige sind so gefährlich wie jener von Cecilia Scrittore. Wenn das Licht allmählich heller wird und sich das karge Bühnenbild zögerlich klarer abzeichnet, ist sie schon da, wohl verborgen. Das Publikum sieht nur eine Menge schwarzer Säcke. Dann erst, nach kleinen Ewigkeiten, bewegt sich das Plastik in der Mitte, ein Loch reißt, zwei Hände strecken sich heraus, ein ganzer Mensch schält sich hinterher. Die Geschichte vom bolivianischen Straßenkind Betún wird von ihrem Ende erzählt.

Zusammen mit ihrem venezolanischen Ehemann Vene Vieitez bringt die Italienerin Scrittore ein aufschreckendes südamerikanisches Kinderleben beim Avignon-Off-Festival auf die Bühne – ein Kind aus zerrütteten Familienverhältnissen mit alkoholabhängigen Eltern, noch vor der Schulpflicht in die Gasse, in die Drogen, in die Gewalt und schließlich in den Tod. Das nahe dem Thälmann-Park im Berliner Prenzlauer Berg lebende und als Teatro Strappato tourende Paar simuliert viele verschiedene Charaktere mit virtuos, selbst gefertigten Ledermasken, es hat nach ausführlicher Recherche ein Stück und eine Dramaturgie erfunden, die sich zu zweit in allen Ländern der Welt verständlich aufführen lässt: Sie kommen ohne Worte aus, nur ihre Bilder und ihr Spiel erzählen ihre Geschichte.

Einzigartige Kulissen

Vieitez und Scrittore gastieren das erste Mal beim Festival in Avignon. Das teilt sich in ein vom französischen Regisseur Olivier Py verantwortetes „In“, das die Kritik mit seinen politischen Botschaften in den großen Häusern und vor den einzigartigen Kulissen der Stadt wie dem Papstpalast in diesem Jahr zu Jubelstürmen hinreißt, zu dem der Präsident François Hollande am Nationalfeiertag eigens aus Paris zur Aufführung „Die Verdammten“ anreiste (und wegen des Anschlags in Nizza schnell wieder verlassen musste), und bei dessen 70. Ausgabe nun großzügig mit einem Budget von gut 13 Millionen Euro gewirtschaftet werden kann.

Und es teilt sich in ein „Off“, eine riesige Welt der Kleinkunst, vorgeführt auf 130 Bühnen in der Stadt, in Garagen, Hauseingängen oder auf Schulhöfen, von knapp 100 Gruppen wie dem Teatro Strappato, die 1416 Stücke auf die Bühne bringen, um ihren Lebensunterhalt zu verdienen und Aufträge zu kassieren von den Agenten, die noch bis Sonnabend zum Einkaufen ihrer Programme in der Stadt sind. Eine große Messe oft des Prekariats, das sich seit 1966 um den Protz des französischen Kulturlebens angesiedelt hat.

Künstler wie Vieitez und Scrittore beschenken Avignon den eigentlichen



Joaquín Tórcual García

Die Geschichte über Betún kommt ohne Worte aus.



„Viele dieser Kinder existieren offiziell gar nicht, weil sie keinen Pass haben.“

Vene Vieitez, Schauspieler

Charme seines Festivals. Die meisten Besucher kommen wegen des Off-Festivals in die Stadt, sie tragen Tage lang diesen fast 500 Seiten dicken Katalog mit allen Stücken, Adressen und Telefonnummern durch die Straßen. Und sie lassen sich von dem Charme ergreifen, den die Künstler abseits der Vorstellungen auf die Straßen bringen wie ganz gewöhnliche Gaukler: Es wird musiziert, par-

liert, diskutiert. Stunden lang verteilen sie täglich alle Flugblätter für ihre Shows und hängen überall in der Stadt ihre Plakate auf.

In Einzelgesprächen bringen sie mit meist glühender Emotionalität den Passanten den Reiz ihres Spektakels bei, denn getrieben sind sie zumindest ein wenig nicht nur von der Kultur, sondern auch von spröder Betriebswirtschaft: Avignon ist

in den drei Wochen in jedem Juli ein teures Pflaster. Ein kleines verstecktes Theater mit 50 Plätzen, wie das Théâtre du Passage in der Rue Philomarde mit seinen dünnen Holztüren zur Straße, die jedes vorbeifahrende Auto als akustisches Beiwerk ins Stück integrieren, kostet für jeweils 75 Minuten täglich in den drei Wochen gern mal 4 000 Euro. Eng getaktet laufen in jedem Theater fünf, sechs Shows hintereinander. Hinzu kommen Ausgaben für die Flyer, für Kost und Logis.

Das Teatro Strappato etwa muss erst mal Ausgaben von knapp 8 000 Euro erarbeiten, um in die Zone des Profits zu gelangen, obwohl es mit der Theaterchefin einen Rabatt aushandeln konnte: Sein Vorstellungstermin, der letzte des Tages, nachts um 22.15 Uhr, ist eher unpopulär. Dann ist das Publikum, das gern mal mehrere Vorstellungen pro Tag ansieht, oft schon zu schläfrig und durstig für mehr Konzentration.

Von Spanien nach Berlin

Vieitez und Scrittore finanzieren mit einem Projekt immer das nächste oder sie arbeiten als Sprachlehrer. Die knapp 8 000 Euro, die sie für Avignon brauchen, haben sie mit Kindervorstellungen in Berliner Kitas aufgetrieben. Vor zwei Jahren sind sie aus Spanien nach Berlin gezogen, „weil wir eine interessante, kulturbegeisterte Stadt gesucht haben, die bezahlbar ist“, sagt Vieitez, 30, „und in Berlin haben wir Freunde, bei denen wir wohnen können“. Er hat Soziologie studiert, drei Jahre in Trient/Italien, zwei Jahre in Peking, wo er mit dem Schauspiel begonnen hat. Für ihre Produktion „Betún“ sind sie im vorigen Jahr nach Bolivien gereist, um in Cochabamba Beobachtungen in einem Projekt für Straßenkinder anzustellen, der Comunidad Educativa Tiquipaya Wasi.

In ihren ersten Nächten in Cochabamba sind sie nachts aufgewacht, weil irgendwas auf dem Dach rumort hat. Sie haben dann herausgefunden, dass es Kinder waren: „Sie sind es einfach nicht gewohnt, in Betten zu schlafen“, sagt Vieitez. Jeder Schritt, ihnen zu helfen, ist mühsam. Allein sie dazu zu bekommen, ihre Hände zu waschen, ist ein großer Kampf.“ Vieitez' Anliegen ist, das Schicksal der Kinder zurück ins öffentliche Bewusstsein zu rücken: „Man nennt sie auch unsichtbare Kinder, 100 Millionen unsichtbare Kinder! Und das Problem ist, dass viele nicht nur unsichtbar sind, sondern offiziell gar nicht existieren: Sie haben keinen Pass, und weil sie oft sehr jung verlassen wurden, können sie sich nicht einmal mehr an ihren Namen oder ihre Eltern erinnern.“

In ihrer Show macht das Schauspielerei alles alleine, nur der Computer assistiert: Licht, Ton und Musik sind programmiert. Am Ende verschwindet das Straßenkind Betún wieder da, wo es hergekommen ist: im Müllsack. Unsichtbar.

L'ENVOLEE CULTURELLE AVIGNON 2016

Betun, l'histoire muette d'enfants laisses pour compte 29.07.16

<http://www.lenvoleeculturelle.fr/betun-lhistoire-muette- denfants-laisses-compte/>

Depuis le 7 juillet et jusqu'à la fin du festival Off d'Avignon, le theatre du Passage accueille a 22h15 la derniere creation de la troupe nomade Teatro Strappato. Bien que joue pour la toute premiere fois en Avignon, ce spectacle est deja tres abouti et n'a pas forcément besoin de retouches grace au gros travail preliminaire qui a ete fait sur le spectacle.

Une proximite avec les enfants de la rue

Après Acceso de Pablo Larrain, il s'agit du deuxieme spectacle venu d'Amérique latine a évoquer l'enfance dans la rue a se produire en France cette saison. Si Acceso proposait une vision tres brutale et crue de la realite, Betun privilegie la poesie et surtout le silence pour raconter l'histoire horrible des enfants de la rue.

Pour écrire cette histoire, Vene Vieitez, avec l'aide de sa complice Cecilia Scrittore, a mis a profit sa formation de sociologue pour effectuer nombre de recherches sur le sujet. Et comme tout bon sociologue, il a voulu confronter ce qu'il lisait a la realite du terrain. C'est ainsi qu'ils sont tous les deux partis en Bolivie pour rencontrer les enfants qui vivent dans la rue. Pendant un mois, ils ont recueilli de nombreux temoignages d'enfants dans la ville de Cochabamba, grace au concours du Centre Tiquipaya Wasi qui aide benevolement les enfants de la rue.

Parce que pour eux, le theatre se doit de transmettre quelque chose en lequel ils croient, ils ont decide de s'impliquer pleinement dans le projet de reinsertion de ces jeunes delaissees. Ils ont notamment profite de leur presence sur place pour organiser des ateliers de theatre afin de les familiariser au monde des arts vivants. Ces artistes placent la notion d'entraide ou d'échange entre humains au centre de leur travail, c'est pourquoi ils ont decide, a leur petite echelle, de soutenir autant que possible le centre de Tiquipaya Wasi en proposant d'acheter des bracelets faits par les jeunes a la fin des spectacles. Parce qu'ils prennent en charge la livraison des bracelets, l'integralite de la somme payee est envoyee a l'organisme qui s'occupe d'eux, un moyen symbolique d'aider ces enfants en manque de reperes.

Quand le masque bat le silence

Les comediens ne parlent quasiment pas, seul le mot « mama » sort parfois de la bouche de l'enfant nomme Betun, qui signifie « bitume » en francais. Les comediens jouent en silence et il faut toute la force des masques qu'ils ont fabriques eux-memes et leurs gestuelles pour reussir a toucher le public.

Vene Vieitez a condense une grande partie des temoignages en un seul enfant afin de ne pas faire un spectacle trop long, car pour lui, mieux vaut en dire peu mais toucher directement les cœurs qu'en dire trop et choquer voire degouter. Si ce spectacle peut mettre mal a l'aise a cause du sujet aborde et des atrocites que vit l'enfant, le choix des confessions des enfants utilisees dans le spectacle a ete fait afin de sensibiliser le public europeen a ce probleme sans pour autant le choquer totalement. Le but n'est pas de faire de la provocation ou de choquer mais de raconter la misere de ces enfants avec poesie. Certaines histoires vraiment atroces sont passees sous silence, nous ont confie les comediens, et les masques peuvent creer une distanciation. [betun_1750](#)

Le masque a ce double avantage de soit permettre une distanciation pour le public qui recoit une histoire qui lui parait moins violente bien qu'intense soit de le toucher au plus profond de lui grace au caractere universel du masque. Cecilia Scrittore joue Betun tout au long de la piece tandis que Vene Vieitez interprete toutes les horribles personnes qui croisent la route de cet enfant. Ni l'un ni l'autre ne sortent de scene pendant 1h15 et pour changer de personnage, le comedien utilise des masques convertibles. Attaches par un systeme d'aimant, il peut d'un simple geste completement changer de personnage et nous mener vers une autre histoire tout aussi cruelle que la precedente. Souvent cela s'accompagne d'un changement de costume toujours bien marque, bien identifiable afin de comprendre immediatement a qui on a a faire... En choisissant de changer de costume sous nos yeux, de nouveau une distanciation est possible mais elle est nuancee par le visage grime du comedien qui, meme sans son masque, reste terrifiant. Cette volonte de changer d'identite sur scene permet de nous montrer que meme si ce spectacle est inspire de faits reels, il n'en reste pas moins une fable. Tout ce qu'on voit sur scene est faux et cela permet tout de meme de soulager certains spectateurs qui pourraient trouver cette histoire trop violente.

Une detresse alarmante

Si, comme nous l'ont dit les comediens, ce spectacle est quelque peu « edulcore » compare a la reelle misere des enfants, il n'en reste pas moins particulierement puissant et les histoires presentees sur scene ont de quoi interpeller. On passe de la thematique de l'abandon d'enfant, au meurtre, au viol, au vol et au trafic d'organes, a la drogue, au racket, a l'alcoolisme, a la corruption policiere, etc. Tout est mis en scene a travers le prisme de l'enfant, ce qui rend ce spectacle bouleversant et

La mise en scene renvoie egalement a la misere sociale puisque le spectacle debute par l'enfant sortant d'un sac pou-belle... On le voit se debattre pour sortir et entrer dans la vie mais quelle vie ? Si au depart, cette sortie de sac peut

être déconcertante, voire drôle, comme ce fut le cas pour mes voisins de siège, on comprend vite que pour ces enfants n'ayant pas de parents, le sac poubelle, la saleté, la misère deviennent en réalité leur mère nourricière, et comme les enfants l'ont avoué aux comédiens, n'ayant plus le souvenir de leur mère, la rue devient pour eux, la seule chose qu'ils ont connue et leur seule référence.

D'ailleurs, la scène est remplie de sacs poubelles qui contiennent les différents accessoires et costumes du comédien qui, pour changer de personnage, fait les poubelles, montrant symboliquement que la rue engendre la misère et que ce sont ceux qui ont réussi à apprivoiser la rue qui deviennent les oppresseurs des autres... L'enfant innocent, s'il vit assez longtemps, peut devenir celui qui martyrisera les futurs enfants de la rue, ces enfants sans espoir pour qui, même les rêves deviennent cruels. Plusieurs scènes de rêves sont évoquées dans la pièce et ceux-ci représentent leurs peurs ou leurs desirs

mais chaque désir est toujours suivi d'une déception, renforçant ce sentiment pour eux de chemin sans issue. Rien ne pourra améliorer leur condition, ils n'ont ni racine ni avenir, souffrent mais sont invisibles et rejetés par notre société... C'est pour leur donner un peu d'espoir que cette compagnie a décidé de monter ce projet et de sensibiliser le public européen à ce problème.

Parfois, les images parlent plus que les mots. Ceci vaut également pour ce spectacle dont la poésie et la mise en scène émeuvent plus que de grands discours. Sans tomber dans le trash gratuit ou le pathos, le Teatro Strappato nous sensibilise et nous alerte sur un problème de plus en plus présent...

Jeremy Engler

L'ENVOLEE CULTURELLE AVIGNON 2016

Betun, un engagement pris envers ses enfants qui ne revent plus... 06.09.16

<http://www.lenvoleeculturelle.fr/betun-engagement-pris-envers-enfants-ne-revent-plus/>

Vous commencez à bien connaître la compagnie du Teatro Strappato et son travail de recherche conséquent sur le sujet des enfants de la rue, grâce aux deux premières parties de l'interview disponibles sur notre site. Le contenu du spectacle vous est également connu puisque nous avons écrit une critique sur le spectacle Betun mais si l'histoire remet plein de choses en question, il ne faut pas oublier que cette histoire est habitée par un engagement incroyable de la compagnie envers ses enfants comme Vene Vieitez et Cecilia Scrittore nous l'expliquent.

Cela semble important pour vous d'être animé par le thème du spectacle, c'est-à-dire que vous vous engagez dans une cause humanitaire alors que d'autres artistes créent un spectacle et ne proposent rien de plus, est-ce quelque chose de nécessaire pour le développement de votre travail ?

Vene Vieitez : La vraie question c'est pourquoi on fait du théâtre, pourquoi c'est nécessaire ? C'est nécessaire parce que nous avons perdu, dans un certain sens, la capacité de communiquer directement de toi à moi en direct et le théâtre est quelque chose que les autres moyens de communiquer ne sont pas ; c'est un être humain qui parle à d'autres êtres humains. Nous le pensons en ces termes. Anthropologiquement, c'est assez incroyable que dans notre société, le théâtre existe toujours, non ? (rires) Parce qu'il va à l'encontre de la tendance de diffusion télévisuelle ou de YouTube qui évidemment sont plus populaires. Donc le théâtre est nécessaire parce que nous avons besoin de communiquer à propos de quelque chose qui nous semble important.

Quand je réfléchis à la raison qui m'a poussé au théâtre avant même de nous rencontrer, je me souviens qu'au début, ce ne sont pas les trucs du théâtre qui m'intéressaient. Ce qui me fascinait était le fait que c'était un événement de communication publique, poétique, dans lequel on pouvait traiter de certains thèmes et créer des canaux de communication beaucoup plus profonds entre les cœurs, les esprits et les cerveaux. C'était quelque chose de super impressionnant. J'ai donc commencé le théâtre en partie pour cela, puis j'ai découvert la commedia dell'arte et j'ai commencé à appréhender le plaisir des masques pour leur beauté, des aspects techniques du théâtre, de la technique du jeu d'acteur... Tout cet amour est venu plus tard mais disons que c'est ce qui a été la graine du « pourquoi tout ça ? »

Le métier d'acteur de théâtre requiert un grand sacrifice tant au niveau de l'entraînement, de l'éducation, de la résignation à vivre des temps difficiles parce que ce n'est pas facile de vendre une œuvre théâtrale. C'est difficile de faire son chemin dans ce monde mais au bout du compte, la question est : « Pourquoi faire tous ces sacrifices, pourquoi manger du riz blanc pendant un mois complet ? » Si on le fait, c'est parce que ça vaut la peine, non ? Et c'est pourquoi je veux dire que, s'il y a des choses dans le monde que je ne supporte pas et que ça me fait me sentir mal, le théâtre est l'instrument idéal avec lequel je peux révéler cela. Si le théâtre peut être un instrument pour révéler ou revendiquer une forme d'humanité, alors allons-y ! Si pour toi le sujet est important, alors il faut faire quelque chose.

Toujours sur le thème de votre engagement humanitaire, pouvez-vous dire ce que vous faites pour aider les enfants de la rue ?

Vous commencez à bien connaître la compagnie du Teatro Strappato et son travail de recherche conséquent sur le sujet des enfants de la rue, grâce aux deux premières parties de l'interview disponibles sur notre site. Le contenu du

spectacle vous est également connu puisque nous avons

écrit une critique sur le spectacle Betun mais si l'histoire remet plein de choses en question, il ne faut pas oublier que cette histoire est habitée par un engagement incroyable de la compagnie envers ses enfants comme Vene Vieitez et Cecilia Scrittore nous l'expliquent.

Cela semble important pour vous d'être animé par le thème du spectacle, c'est-à-dire que vous vous engagez dans une cause humanitaire alors que d'autres artistes créent un spectacle et ne proposent rien de plus, est-ce quelque chose de nécessaire pour le développement de votre travail ?

Vene Vieitez : La vraie question c'est pourquoi on fait du théâtre, pourquoi c'est nécessaire ? C'est nécessaire parce que nous avons perdu, dans un certain sens, la capacité de communiquer directement de toi à moi en direct et le théâtre est quelque chose que les autres moyens de communiquer ne sont pas ; c'est un être humain qui parle à d'autres êtres humains. Nous le pensons en ces termes. Anthropologiquement, c'est assez incroyable que dans notre société, le théâtre existe toujours, non ? (rires) Parce qu'il va à l'encontre de la tendance de diffusion télévisuelle ou de YouTube qui évidemment sont plus populaires. Donc le théâtre est nécessaire parce que nous avons besoin de communiquer à propos de quelque chose qui nous semble important.

Quand je réfléchis à la raison qui m'a poussé au théâtre avant même de nous rencontrer, je me souviens qu'au début, ce ne sont pas les trucs du théâtre qui m'intéressaient. Ce qui me fascinait était le fait que c'était un événement de communication publique, poétique, dans lequel on pouvait traiter de certains thèmes et créer des canaux de communication beaucoup plus profonds entre les cœurs, les esprits et les cerveaux. C'était quelque chose de super impressionnant. J'ai donc commencé le théâtre en partie pour cela, puis j'ai découvert la commedia dell'arte et j'ai commencé à appréhender le plaisir des masques pour leur beauté, des aspects techniques du théâtre, de la technique du jeu d'acteur... Tout cet amour est venu plus tard mais disons que c'est ce qui a été la graine du « pourquoi tout ça ? »

Le métier d'acteur de théâtre requiert un grand sacrifice tant au niveau de l'entraînement, de l'éducation, de la résignation à vivre des temps difficiles parce que ce n'est pas facile de vendre une œuvre théâtrale. C'est difficile de faire son chemin dans ce monde mais au bout du compte, la question est : « Pourquoi faire tous ces sacrifices, pourquoi manger du riz blanc pendant un mois complet ? » Si on le fait, c'est parce que ça vaut la peine, non ? Et c'est pourquoi je veux dire que, s'il y a des choses dans le monde que je ne supporte pas et que ça me fait me sentir mal, le théâtre est l'instrument idéal avec lequel je peux révéler cela. Si le théâtre peut être un instrument pour révéler ou revendiquer une forme d'humanité, alors allons-y ! Si pour toi le sujet est important, alors il faut faire quelque chose.

Toujours sur le thème de votre engagement humanitaire, pouvez-vous dire ce que vous faites pour aider les enfants de la rue ?

Vene Vieitez : C'est la première fois qu'on crée le spectacle et pour le festival d'Avignon, nous avons pensé à des bracelets faits par les enfants de la rue de Tiquipaya Wasi et nous les vendons pendant le festival à un prix qui évidemment est le double ou le triple de ce qu'ils valent, parce que l'objectif est que les gens fassent une donation de soutien et que le bracelet soit un souvenir. Une fois, une femme, qui venait au théâtre pour voir la pièce, dit au vendeur de la billetterie qu'elle voulait donner les 10 euros mais qu'elle ne voulait pas prendre le bracelet et lui a répondu : « Ah non madame, vous vous trompez, vous devez prendre le bracelet. », ce à quoi elle dit : « non non que quelqu'un d'autre le prenne, moi je veux seulement faire une donation. » Et lui de conclure en lui rappelant ceci : « Vous n'avez pas compris le but de ce bracelet, vous donnez 10 euros de donation et en échange, on vous donne un bracelet pour que tous les jours, vous vous souveniez qu'il y a des enfants qui vivent dans la rue. » Sinon on peut donner 10 euros et oublier... Si c'est donner 10 euros pour seulement avoir la conscience tranquille et l'oublier, cela ne sert à rien de faire la donation. Le bracelet est quelque chose d'intéressant car c'est un souvenir.

Cecilia Scrittore : Et ça nous plaît que les enfants les aient faits eux-mêmes car ils sont beaux. La vérité c'est qu'ils sont phénoménaux pour faire les bracelets. La rue leur apprend à les faire pour les vendre donc ils les font à une vitesse incroyable. Ils font un bracelet en moins de trente minutes ! Nous avons essayé d'apprendre et nos bracelets faisaient des fils complètement démembrés, tout tordus (rires) mais les leurs étaient parfaits !

Vene Vieitez : Ce projet de bracelets, nous voulons le développer pour acheter de la nourriture. Mais au final, nous aimerions vraiment pouvoir créer un projet de bourse parce qu'ils manquent d'argent pour du matériel scolaire, des vêtements, et pour tant d'autres choses... Grâce à Betun, nous pouvons canaliser la conscience du public dans cette direction. Ils peuvent aider, peuvent faire donner quelque chose pour des vêtements, pour du matériel scolaire mais aussi pour des enfants qui ont du talent. Par exemple, il y a un enfant qui joue de la guitare super bien, il est autodidacte et il faudrait que ce garçon aille dans une école de musique parce que vraiment c'est un grand mu-

sicien. L'école de musique coûte 200 dollars, ce qui est un montant ridicule – pour nous, surtout si nous partageons la somme – mais il ne les a pas. Ainsi, notre prochain objectif, une fois qu'ils auront de la nourriture, des vêtements et du matériel scolaire, c'est de créer ces petits projets de bourses. Je crois qu'il suffit d'une bonne organisation mais cela vaut la peine. Ainsi, on pourrait donner à cet enfant l'opportunité d'étudier la musique, mais cela est quelque chose qui doit se répéter chaque année et qui demande du temps et de l'énergie... mais ça en vaut vraiment la peine, donc on pense qu'il y a quelque chose à faire.

Nous commençons avec les bracelets mais nous voudrions plus. L'idée serait que Betun réussisse à devenir un spectacle qui tourne qui puisse réunir des personnes intéressées pour travailler ensemble et coopérer. Et si on rencontre quelqu'un qui n'a beaucoup d'argent mais qui veut aller là-bas pour aider, on essaiera de voir ce qui est possible de faire pour l'aider, nous sommes ouverts à toute proposition...

Ce spectacle est une fenêtre sur cette réalité qui voyage en Europe. Et nous voudrions que Betun voyage en Amérique latine car en Europe, elle sert à éveiller les consciences et à obtenir des bourses mais en Amérique latine, ce serait très intéressant de voir la réaction du public. Pour le moment, les Américain-latins qui ont vu le spectacle à Avignon ont été vraiment marqués et quasiment tous sont venus nous dire : « Wah ! Franchement, ça me rappelle beaucoup ma maison, mon pays ! » Beaucoup d'entre eux sont restés cois devant ce que nous faisons et n'avaient jamais pensé aux enfants de la rue de cette manière-là. « Ma maman non plus », leur dis-je chaque fois. Quand on jouera le spectacle là-bas, ce sera très intéressant parce que les gens, en sortant du théâtre, la verront la rue dès la fin du spectacle. Et il y aura certainement, assis à côté de la porte du théâtre, un enfant de la rue avec cadeaux ou sans, ou offrant de cirer les chaussures ou tout simplement déambulant complètement perdu... Donc si, nous réussissons à faire en sorte qu'à ce moment précis, la personne qui sort du théâtre regarde cet enfant avec un regard différent de celui qu'elle avait avant d'entrer dans le théâtre alors le travail est fait ! En effet, pour eux, la façon dont les gens les regardent est une chose horrible. Tout le monde les regarde comme s'ils étaient dangereux, sales – et ils le sont, ils se transforment en êtres dangereux. Ils vivent dans un monde entouré de milliers de personnes qui ne les voient pas, parce qu'en Amérique latine, les enfants de la rue sont des enfants invisibles. Si on réussit à lutter contre cela et à les rendre un peu moins invisibles, alors ça vaut la peine.

Pour parler un peu du spectacle et de son esthétique, une grande importance est donnée aux rêves dans votre pièce. Est-ce vrai que les enfants de la rue rêvent ? Et pourquoi vouloir qu'une spectatrice participe à un des rêves ? Vene Vieitez : C'est une question hyper intéressante ! Et surtout, tu as mis le point sur LE sujet : « Est-ce que les enfants de la rue rêvent ? » Tu es la première personne à nous poser la question, parce que ici, ça paraît évident que ces enfants rêvent... Pourtant, ces enfants ne rêvent pas ! Les enfants de la rue n'ont pas de rêves. On leur a tous demandé : « À quoi rêves-tu quand tu vis dans la rue ? » et tous sont restés interdits en pensant à ce qu'ils pourraient répondre et de finalement dire : « À rien — Mais tu as bien un désir ou un souhait ? Qu'est-ce que tu voudrais faire quand tu seras grand ? — Rien ». C'est une vie complètement vide, sans rêve, sans rien. Ils n'ont pas de rêves mais ils voient des choses... quand ils sont drogués par exemple. Dans le spectacle, le personnage du diable qui lui vole ce qu'il a dans ses mains est un personnage de vision de l'un d'entre eux, c'est une vision récurrente. Il nous a dit : « Quand je me suis retrouvé dans la rue au début, je revais du diable et il me faisait extrêmement peur mais comme il était toujours dans mes rêves, à la fin, je n'avais plus du tout peur. » Le diable est la rue également. Les rêves de la pièce

sont une transcription poétique des peurs et des desirs. De plus, dramaturgiquement, un rêve est quelque chose d'inconscient et très reconnaissable par le public.

Le premier rêve est « J'ai froid mais j'ai quelqu'un qui m'aide, me couvre et ensuite vient le diable et ces habits, il me les enlève et c'est une menace qui ne me fait rien mais qui fait quelque chose ». Ceci est une peur récurrente chez eux : quelqu'un qui les aide peut être une menace, il me donne quelqu'un chose mais qu'est-ce qu'il va me faire ? me violer ? me battre ?

Le deuxième rêve est : « Betun qui voit sa maman dans le public ». La figure de la mère est terrible, elle est présente mais jamais ils ne l'ont vraiment. C'est terrible parce que tous parlent de la mère ou avec haine ou avec nostalgie et quasiment tous avec confusion : « Je ne sais pas pourquoi ma maman m'a fait ça ! » Certains ne se souviennent même plus du visage de leur mère, pourtant la présence de la mère est forte pour chacun d'entre eux. Betun, comme chaque enfant de la rue, est disposé à ce que n'importe quelle femme dans la rue qui se rapproche avec un sourire devienne sa mère, il l'accepterait ainsi et l'appellerait par ce nom... parce que cette figure, ils en ont vraiment besoin.

Le troisième rêve est : « Le vol du cœur de Betun. Le vol des organes ». C'est une autre panique des enfants de la rue, ils savent – parce que c'est une réalité en Amérique latine – qu'il y a beaucoup de trafic d'organes, que ces fourgonnettes, ces camions, qui d'un coup apparaissent, enlèvent les enfants, leur volent les organes et les jettent dans une poubelle. Comme personne ne va se rendre compte qu'ils ne sont plus là, ils sont une cible facile pour le vol des organes.

Tous sont terrifies par cela. Quand on leur a demande ce qui est le pire dans la rue, tous ont repondu : « Le pire dans la rue c'est de mourir, pas par la mort, parce que je n'ai pas peur de la mort, je suis habitue a voir des morts tous les jours. Le mort ne me fait pas peur mais je sais que personne se rendra compte que je ne suis plus la et ca c'est le pire de la rue : que si tu meurs, personne ne va le voir. »

Le quatrieme reve de Betun est : « Il peut tuer n'importe qui ». Au final, c'est lui qui tient le couteau et le reve montre de maniere assez evidente qu'il pourrait tuer n'importe qui qu'il rencontrerait dans la rue. Et s'il rencontre sa mere ? Il serait capable de tuer la mere... mais il n'y parvient pas, meme dans le reve, ce qui revient a dire : « je te deteste mais tu es ma mere ».

Cecilia Scrittore : Un des enfants de la rue qui aujourd'hui est tres grand et ne vit plus dans la rue a reussi a se sauver. Il a 27 ans, etudie a l'universite et travaille comme benevole dans le centre qui l'avait accueilli plus jeune. La, il est en train de finir ses etudes et une des choses qu'il nous a dites est qu'il ne sait pas pourquoi sa mere l'a abandonne a cinq ans, qu'il la deteste pour ca et qu'il l'aurait tuee s'il l'avait rencontre dans la rue. Pourtant quand il pense a la personne qu'il voudrait a ses cotes quand il sera diplome, il pense a sa mere. Ils vivent avec ce dilemme d'haine et d'amour lie a la figure maternelle.

Vene Vieitez : C'est tragique parce qu'il te dit : « je donnerais tout ce que je pourrais pour qu'elle voit ce que je suis devenu, ce que j'ai accompli », et a cote de ca, il ne se souvient pas de son visage et sait que c'est impossible.

Pourquoi changer de masque sur scene ? Et vous Vene Vieitez, quand vous changez de masque, vous avez un maquillage terrible qui est vraiment effrayant, pourquoi ?

Vene Vieitez : Parce que c'est une fable, un conte. Quand ta grand-mere te raconte l'histoire du Petit Chaperon rouge et dit (en prenant une voix tres grave) : « Et arrive le loup qui avait... (changeant de voix pour choisir une voix normale) soudain surgit le chasseur... (prenant une voix de fille) et Le petit Chaperon rouge qui continuait de marcher tranquillement... » Que ce soit la voix ou le contenu, tout ca te fait un conte. C'est vrai dans d'autres lieux mais pas sur scene. Ce qui se passe sur scene est un mensonge, c'est un conte et c'est evident pour le public parce que tout le monde sait que ce qui se passe au theatre est un mensonge. Mais c'est une maniere de le souligner que de dire : « regarde, ce que tu vois ici est faux mais dans de millions d'autres endroits c'est reel mais ici c'est un conte... Regarde le gars sur scene, ce n'est pas moi, c'est un autre. Mais regarde, sur scene, en realite, c'est moi qui change de vêtements. » Les personnages changent, les gens vivent, se transforment et dans la rue, il n'y a pas d'intimite. Donc sur la scene, qui represente la rue, les personnages doivent changer sans intimite, j'enleve la robe de chambre, ou je ne sais quoi d'autre, puis je mets autre

chose que j'enleve de nouveau sans aucune intimite, le public voit tout comme dans la rue ou c'est tout public, il n'y rien pour se cacher. Mais surtout c'est une maniere de souligner la fiction, ce qui pour nous signifie en realite souligner la realite.

C'est la fin de notre interview, voudriez ajouter quelque chose pour nos lecteurs ?

Cecilia Scrittore : Non, je crois que tout a ete dit. Ce que nous voulons c'est que ce spectacle soit une maniere de donner une voix a ces enfants invisibles, de leur donner une presence...

Vene Vieitez : Oui, ces enfants existent. Les enfants de la rue ne sont pas un hashtag de Twitter ou de Facebook. Que quelqu'un dise I like parce que je suis solidaire, qu'est-ce que ca lui apporte ? Ils ne manquent pas de like sur Facebook, ce que ces gens la doivent faire c'est donner de l'argent et s'ils n'en ont pas, ce n'est pas grave, ce n'est pas seulement une question d'argent, c'est une question de mentalite. Nous commencons a penser le probleme avec la profondeur qu'il faut pour prendre une position responsable et avoir une position responsable, souvent ce n'est pas prendre position. Parce qu'en certaines circonstances, prendre position signifie agir et agir c'est difficile. Faire quelque chose est difficile mais cela requiert une dignite bien superieure a celle d'un like sur Facebook ou un hashtag su Twitter parce qu'ils le meritent. C'est une question de conscience et si les gens respectent ces themes sociaux et qu'ils ne font rien, il n'y a pas de probleme mais les gens doivent aborder le sujet des enfants de la rue avec respect et dignite. Respecter la dignite du sujet ca veut dire qu'il faut savoir qu'il existe et de quelle maniere il vit, sans le banaliser avec des actions ridicules sur les reseaux sociaux. Les reseaux sociaux sont inutiles, ils permettent de communiquer et c'est tout ! Ca ne sert a rien s'il n'a pas un reel fond.

Propos recueillis par Margot Delarue et Jeremy Engler

L'ENVOLEE CULTURELLE AVIGNON 2016

Un theatre qui arrache la realite 06.09.16

<http://www.lenvoleeculturelle.fr/theatre-arrache-realite/>

Pour ouvrir ce mois de septembre en beaute, nous vous proposons de revenir sur une de nos belles rencontres de cet ete au festival d'Avignon. La compagnie du Tea- tro Strappato y mettait en scene au Theatre du Passage le specta-

de muet Betun dont la critique est déjà disponible sur notre site et qui parle de la situation des enfants de la rue en Bolivie.

Cet entretien passionnant vous sera livré en trois parties car particulièrement dense. Nous commencerons donc aujourd'hui avec la partie présentant la compagnie et son projet, demain sera abordée la question du travail préliminaire réalisé avec les enfants avant de conclure avec des questions sur le spectacle lui-même.

Pour commencer, pouvez-vous vous présenter à nos lecteurs ?

Vene Vieitez : Cecilia et moi avons fondé la compagnie Teatro Strappato il y a cinq ans, en 2011. Le nom de la compagnie vous renseigne sur ce qu'on voulait faire. « Strappare » en italien signifie « arracher », « enlever » et c'est un peu l'objectif que nous avons quand on s'est dit : « on va faire un théâtre indépendant, qui sera notre espace pour faire du théâtre mais on va l'arracher ! » « Strappare » c'est la partie théâtrale qu'à la vie, non ? C'est-à-dire, quelque drame, quelque histoire, quelque chose heureuse ou quelque chose malheureuse qui arrive. Souvent quand ça arrive, on se dit : « ouh ! c'est une histoire de film (rire) ou cela ressemble à une pièce de théâtre. » De fait, la vie normale est composée de plein de petites choses comme celles-ci. Et l'idée de notre théâtre est d'arracher cette partie théâtrale qu'à la vie réelle et qui en réalité est ce qui la rend universelle et partageable, et ce qui nous permet de nous reconnaître en elle. Normalement, cette partie théâtrale est la plus poétique de la réalité, parce que la patrie qui frole l'absurde frole l'éphémère. Par exemple, la partie théâtrale de la situation des enfants de la rue est l'histoire qu'ils vivent constamment dans une tragicomédie. Il y a des personnages a priori comiques qui, au fond, sont profondément tragiques. Tous les personnages de cette histoire sont malheureux, ils portent un vrai fardeau sur leurs épaules et se comportent comme des malheureux. Ce sont des personnages, comme la mère de l'enfant elle-même, qui ont une grande quantité de problèmes. Sont-ils coupables ou victimes ? Ni l'un ni l'autre, ce sont tous des victimes et des coupables, ils sont tous coupables parce que la réalité les rend ainsi.

Alors, l'objectif du Teatro Strappato est d'être un théâtre utile, et utile veut dire que l'on rend un sens réel, profond au fait théâtral. Le fait théâtral est le moment où je présente le texte sur scène devant 300 personnes assises qui m'écourent et c'est une occasion en or. Pensez à ça deux minutes : quand je monte sur scène, j'ai deux à trois cents personnes qui pendant 1h15 vont écouter n'importe quelle chose que je vais leur raconter. De mon point de vue, c'est une responsabilité incroyable, parce qu'il y a des gens qui nous offrent 1h15 de leur temps pour qu'on dise ce qu'on veut, et il faut faire attention à ce que l'on dit. C'est facile de perdre cette opportunité et il faut en profiter et dire quelque chose qui est réellement important pour soi. Au final, c'est un peu la philosophie qui est à la base de notre compagnie.

Cecilia Scrittore : Nous nous sommes connus dans une compagnie italienne où nous avons étudié et commencé à travailler sur la commedia dell'arte. C'est à ce moment-là qu'est né notre amour pour les masques.

De fait, c'est sur les masques que repose le travail et la naissance de notre compagnie indépendante, c'est devenu notre style de travail. Par exemple, pour un spectacle comme Betun qui raconte une réalité si crue et si dure, on se rend compte que les masques sont des éléments incroyables pour

pouvoir transmettre cette réalité si difficile à accepter.

Vene Vieitez : Le masque a cette force de ne pas être un vrai visage. Le grand dramaturge italien du siècle dernier, Eduardo de Filippo a écrit une des œuvres les plus géniales qui soit, de mon point de vue bien sûr, dans laquelle il dit : « attention parce que s'il y a un mort sur une scène de théâtre, c'est un faux mort, c'est sûr qu'il n'est pas mort, mais une fausse mort sur scène est bien pire qu'une vraie mort dans la vie réelle parce qu'une fausse mort représente des millions de morts dans la réalité. » Et c'est certain ! Le masque réussit à créer un visage qui n'est ni ce monsieur-là, ni cette dame, c'est un visage et ce visage représente des millions de faces. C'est ça la force du masque, il crée une distance avec le public. Le public voit – et dans cette pièce tout particulièrement – le jeu théâtral, celui de faire voir. Évidemment, ce qu'il voit sur scène n'est pas réel puisque je change de masques sur scène. Nous avons fabriqué spécialement des masques convertibles, ce sont des masques qui peuvent se transformer au fur et à mesure du spectacle. C'est tellement faux, tellement fictif que cela représente une réalité qui est aussi certaine que la fiction du spectacle. Attention cependant, car ce qui est faux dans le texte représente des millions de réalités qui elles sont vraies. C'est beaucoup plus fort qu'une seule réalité. Le théâtre est en réalité le miroir d'une réalité bien plus pluriel. Je ne suis pas complètement d'accord parce que pour moi, les masques concrétisent parfaitement les personnages. J'avais l'impression de revoir une fable de mon enfance... c'était vraiment intense... Vene Vieitez : Tout à fait, c'est l'objectif des masques. Le chasseur dans Le petit chaperon rouge est un chasseur avec une moustache, une barbe... mais quand tu penses au chasseur du Petit chaperon rouge, tu penses à un type avec de l'énergie, non ? Et c'est ce qui se passe avec les masques, quand tu vois un personnage qui se met comme ça, qui se regarde comme ça, qui fait ça... tu penses à ce que ce personnage représente. Et, en réalité, il y a une abstraction bien plus grande que lorsqu'il s'agit d'un vrai visage. C'est profondément concret et en même temps profondément universel et c'est la force des mas-

ques, selon nous.

Votre compagnie est itinerante, pourquoi avoir choisi un nom italien et non anglais qui pourrait etre com- prehensible par un plus grand nombre ?

Vene Vieitez : Cecilia est italienne et nous nous sommes connus en travaillant en Italie. Quand nous avons fonde la compagnie, notre langue commune etait l'italien, Cecilia ne parlait pas encore l'Espagnol. Donc pratiquement tout notre univers artistique etait italien et a l'heure de donner un nom a la compagnie, il a surgi spontanement alors que nous pensions a un nom en anglais ou en espagnol. Au final, nous sommes tombes d'accord sur l'italien parce que c'etait la langue commune a ce moment-la.

Cecilia Scrittore : Le mieux, c'est qu'au final la compagnie a ete fondee en Espagne (rires) parce que c'est le premier pays ou on a cree un projet. A notre depart d'Italie, ce sont des Espagnols qui nous ont offert de faire un premier montage en regroupant des metaux.

Vene Vieitez : Nous sommes restes la-bas quelques mois pour faire le spectacle et ensuite, apres le spectacle, nous sommes restes pour faire une chose puis une autre... et au final, on a fonde la compagnie en Espagne. Cela fait deux ans maintenant que nous vivons officiellement a Berlin mais nous travaillons beaucoup en Espagne, en Italie et nous essayons de travailler plus en France. Finalement, cette maison (NDLR : il montre la camionnette ou ils dorment tous les deux pendant le festival) est notre veritable maison (rires).

Nous avons fait un calcul par rapport a ou nous serons l'annee prochaine avec le theatre, nous ne passerons pas plus de deux mois au meme endroit : un mois en Espagne, un mois en Suisse, un mois en Italie, deux mois en Allemagne, un mois en Chine, deux mois en Espagne, un mois en Amerique du Sud, un mois au Portugal... Pour le moment, on se considere vraiment comme une compagnie nomade.

Rendez-vous demain pour en savoir plus sur le travail qu'ils ont realise avec leurs enfants.

Propos recueillis par Margot Delarue et Jeremy Engler

L'ENVOLEE CULTURELLE AVIGNON 2016

Betun, la poesie de la misere des enfants de la rue 06.09.16

<http://www.lenvoleeculturelle.fr/betun-poesie-de-misere-en-fants-de-rue/>

Apres la premiere partie, presentant la compagnie Teatro Strappato, nous sommes heureux de vous dévoiler la seconde partie de notre interview consacree au spectacle Betun, presente cet ete au festival d'Avignon au Theatre du Passage et dont la critique est disponible sur notre site. Cette fois-ci, nous nous attarderons sur le travail qu'a realise la compagnie avec des enfants boliviens pour creer ce spectacle.

Pour reprendre notre interview, restons si vous le voulez bien, sur l'idee de nom, pourquoi avez-vous choisi le nom Betun pour ce spectacle ? Parce que ce n'est pas un nom avec une signification claire pour quelqu'un qui ne parle pas espagnol, pourquoi ne pas avoir choisi un nom anglais ou plus universel ?

Vene Vieitez : Pour vous dire la verite, « Betun » nous plaisait bien ! (rires) Au depart, « Betun » est un jeu de mots en espagnol parce que « el betun » est le « bitume » en francais et c'est aussi le nom d'un derive du petrole qui est present tant dans l'asphalte des rues que dans le materiel qu'utilisent les enfants pour cirer les chaussures. Mais en meme temps, c'est le nom de l'enfant du spectacle. Normalement, ce que perdent les enfants de la rue en premier est leur nom. Ils avaient beau s'appeler Jose ou Pedro, dans la rue ca devient la Puce ou le Cochon ou quoi que ce soit d'autre. Et « Betun » paraissait et pourrait etre un nom parfait pour un enfant de la rue. Et le fait que le nom ne soit pas forcément clair c'est presque mieux, non ? Ainsi « betun » se convertit en nom propre comme peuvent l'etre Juan ou Pedro. Betun est un nom facile a prononcer dans toutes les langues et a une phonetique assez simple pour toutes les langues, en plus, la facon dont sonnait ce nom nous plaisait bien.

Cette piece est tres documentee, comment s'est passe le travail autour de cette oeuvre ? Vene Vieitez : On a passe un an a travailler sur cette oeuvre.

Cecilia Scrittore : Nous sommes passes par differentes phases de travail.

Vene Vieitez : En realite, cela fait cinq ans que ce spectacle est dans l'armoire, criant pour sortir. Le premier prototype de ce spectacle s'appelait Le laveur de bottes et etait un spectacle avec beaucoup de texte. Nous avons commence l'écriture apres notre premier spectacle. Et ce spectacle etait la premiere esquisse de Betun mais il s'agit la d'un sujet qui necessite une certaine responsabilite. Si nous devons parler des enfants de la rue, cela requiert vraiment un travail tres documente parce qu'il s'agit d'une realite tres crue pour beaucoup de gens et ces enfants meritent que quelqu'un raconte leurs histoires et pas d'autres qui seraient inventees. On savait qu'il fallait un travail de recherche approfondi pour donner forme a ce spectacle. Je viens du milieu de la sociologie, j'etudiais cette discipline a l'universite et l'idee etait de prendre une perspective analytique sociologique pour aborder ce sujet : voir quel est le phenomene, quelles sont ses differentes parties, etc. et donner a tout cela une interpretation artistique et poetique a travers le theatre. Mais la connaissance du sujet se doit d'etre formelle, sociolo-

giquement ou anthropologiquement parlant. Donc il y a un an nous avons decide que c'était le moment d'affronter ce sujet et nous avons decide de commencer par la recherche bibliographique sur la situation des enfants de la rue dans le monde et en general. Cette enquete a dure six mois et, ensuite, on a decide du lieu ou se deroulerait l'enquete de terrain. Nous avons choisi l'Amerique latine qui est le continent ou la situation est la plus preoccupante. Une fois prise la decision d'aller en Amerique latine, il nous a fallu choisir un pays et la Bolivie etait le pays ideal pour differentes raisons. Sociologiquement parlant, en Bolivie, le cas des enfants de la rue a une echelle tres claire

que nous pouvons voir pas a pas et dans chaque reve et chaque realite de notre spectacle. La Bolivie nous permettait cette analyse de la situation et donc apres six mois de recherche bibliographique a Berlin, nous sommes partis la-bas pour un mois et avons travaille avec l'organisation Tiquipaya Wasi et avons pu organiser quelques ateliers avec des enfants de la rue d'ici. Et a travers ces ateliers, en utilisant le theatre comme pretexte, nous avons pu commencer a travailler avec eux et essayer de creer une histoire qui fut le pretexte pour les interviewer individuellement et en prive sur leurs propres histoires de vie. Au final, on a utilise le theatre pour faire sortir du theatre, ce qui a ete un travail tres tres interessant.

A notre retour en Europe, on s'est retrouve avec plusieurs dizaines d'heures de videos et d'histoires vraiment fortes qui meritaient chacune d'etre racontee. Au final, nous avons assez de materiel pour six spectacles mais nous ne devions en monter qu'un seul. Un seul qui puisse etre suffisamment fort, clair, net. Et, parmi toutes les histoires, nous devions selectionner les evenements les plus recurrents pour creer l'histoire d'un enfant de la rue qui en realite n'en est pas un que nous connaissons concretement. C'est alors que nous avons commence un travail de recherche sur ce que nous avions recupere pour proceder a une enquete stylistique, c'est-a-dire comment raconter ces histoires et lesquelles selectionner. Au final, il ne reste plus que cinq realites et six reves dans le spectacle.

Une fois cela trouve, nous avons commence le travail de creation et de dessin des personnages. Nous les avons faits, de l'elaboration des habits a celles des masques, a la selection de la musique, et jusqu'a la construction de la dramaturgie tant musicale que choregraphique.

La derniere etape a ete la phase d'affinage pour finir d'unir les parties et la sortie aura eu lieu ici, pendant le festival d'Avignon.

Enfants de la rue au centre Tiquipaya

Enfants de la rue au centre Tiquipaya

Cela n'a pas ete difficile d'entamer le dialogue avec les enfants ?

Cecilia Scrittore : Au debut, oui.

Vene Vieitez : Oui, seulement au debut parce nous nous sommes rendus compte que, pour eux, les adultes sont une menace, donc c'est difficile. Mais une fois qu'ils comprennent que tu es reellement la, sans envie de leur faire le moindre mal, alors ils veulent rester avec toi et parler avec toi. On a vu un enfant a qui nous avons dit : « Bon, raconte-nous quelque chose sur ta vie... » et il nous a repondu : « Je peux raconter toute ma vie ? » Il avait un besoin incroyable de raconter ce qu'il avait vecu parce que personne ne le lui avait demande. Et la, il nous a raconte que, lorsqu'il avait six ans, son oncle – qui faisait du trafic de drogue – essayait les drogues sur lui. Lui, du haut de six ans, essayait de la cocaine et son oncle regardait les reactions pour voir si la cocaine etait bien preparee ou si elle avait ete mal coupee. A seulement six ans, cet enfant avait deja consomme un taux impressionnant de drogue. Lui avait une envie et un besoin de raconter cela, ce qui est normal. Nous, quand il nous arrive quelque chose de bien ou de mal, nous voulons le raconter a un ami ou a sa compagne

ou a n'importe qui d'autre mais eux n'ont personne. Donc quand, a quatorze ans, d'un coup, tu as quelqu'un qui est interesse par ce que tu as a dire, ca te parait incroyable. Pour la majorite d'entre eux, ce devait etre la premiere fois qu'ils racontaient leur histoire, c'est pour ca que c'est difficile au debut mais qu'ensuite, ca devient facile.

Quand vous travailliez avec ces enfants, pensiez-vous a faire un spectacle muet ou non ? Comment s'est fait ce choix ?

Vene Vieitez : Nous avons deja l'idee de faire un spectacle muet. Je ne sais pas si cela vous est arrive un jour mais, devant une situation particulierement marquante, souvent on ne trouve pas les mots. En realite, c'est ce qui arrive aux enfants de la rue. Quand tu interviewes un enfant de la rue, habituellement, il parle d'une forme completement « degrammaticale », utilisant mal les mots, ne les prononcant pas correctement ; et ce qu'il dit n'a souvent de sens que grace au contexte. Donc nous ne voulions pas mettre dans la bouche des enfants un texte qui ferait beaucoup reflechir le public. Et d'un autre cote, le monde des enfants de la rue est un monde bruits et non de mots. Ces enfants ne parlent jamais.

Cecilia Scrittore : De fait, certains d'entre eux te font te rendre compte qu'ils ne sont pas habitues a parler. Certains d'entre eux sont pratiquement semi-muets. Ils peuvent te dire oui ou non mais pas grand chose d'autre.

Vene Vieitez : Ils sont habitués à parler entre eux avec un vocabulaire souvent limité au monde de la drogue ou au monde de la rue. Donc on s'est dit : « qu'allons-nous dire sur ses enfants de la rue ? ». Ce n'est pas une histoire qui se raconte, c'est une histoire qui se vit, et la force du théâtre est que les choses peuvent se passer sans que personne ne les raconte. Nous voulions laisser de côté tout jugement et, souvent, les mots contiennent un jugement sur une situation. Mais moi, ce jugement, je veux qu'il appartienne au public ; le public a le droit de voir la situation et d'avoir sa propre opinion et sa propre interprétation. Et ce qui est intéressant, c'est quand plusieurs personnes pensent différentes choses à propos de la même scène. C'est fondamental car en vérité, c'est à ça que correspond la situation des enfants de la rue, tout dépend de qui la voit, avec quelle sensibilité, et avec quelle information sur le sujet. Par exemple, nous, si on va dans la rue et qu'on voit que quelqu'un frappe un enfant de la rue, on va dire quoi ? Un dira : « Oh cet enfant embête toujours les gens », un autre répondra : « oh ce type a l'air d'un beau fils de p***, pourquoi il pousse cet

enfant ? » et un autre dira : « L'homme savait que l'enfant essaierait de le voler et l'homme s'est défendu ». Mais finalement le fait est qu'un homme a poussé un enfant.

Mettre des mots serait limiter les différents points de vue, ce serait donner un jugement et dire au public, tu vas voir ce que moi je vois, ce qui est déjà un peu le cas ici. Finalement, un spectacle c'est comme nous : on voit la situation mais il y a une grande place pour l'interprétation du public puisqu'il n'y a pas de mots.

Vous avez dit que vous aviez suffisamment pour faire six heures de spectacles, pourquoi faire un spectacle de seulement 1h15 et pas plus ?

Vene Vieitez : Si tu prends une marmite de couscous, que t'y verses une petite cuillère de sauce piquante et que tu mélanges, ce sera légèrement piquant. Si au lieu de la marmite, tu prends un petit bol de couscous et que t'y mets la même dose de sauce, ce sera bien plus piquant. 75 minutes c'est le piquant que nous considérons comme supportable pour le public. Plus, ce serait trop et peut-être que cela dépasserait la limite de l'empathie pour atteindre celle du refus.

Cecilia Scrittore : Nous ne pouvions pas...

Vene Vieitez : Parce que nous avons interviewé des enfants qui ont été pendus par leurs pères et sauvés par des voisins. Nous avons interviewé des enfants qu'on a attachés à une grille et qu'on a brûlés avec de l'essence pour les tuer. Une psychologue nous a raconté l'expérience d'une fille qui a tenté d'avorter avec un couteau en se frappant le fœtus. Le drame, le sanglant est en fait si profond qu'on ne pourrait pas en sortir une interprétation poétique. De cela peut dépendre l'efficacité de l'œuvre. Notre objectif n'est pas de donner le maximum d'informations, mais de réveiller au maximum la sensibilité. Nous sommes convaincus qu'avec cette durée de spectacle et ce contenu, cela fonctionne sans qu'on ait besoin d'en montrer plus, d'en dissimuler plus. C'est une version édulcorée de la situation des enfants mais c'est suffisamment fort pour éveiller la sensibilité.

Oui, nous avons assez d'informations pour faire beaucoup plus mais quel est l'objectif ? Montrer ce que nous avons ou éveiller la sensibilité ? Les gens comprennent ce que nous voulons véhiculer et nous croyons que le spectacle tel qu'il est réussit à réveiller la sensibilité sans pour autant lever les limites du refus du sujet et sans être trop court. On réussit à être suffisamment concentrés pour être supportables et piquants.

Mais avec cette poésie et cette forme « édulcorée », n'avez-vous pas peur que le public crée une distance très forte et ne se sente pas impliqué par l'histoire ?

Vene Vieitez : Non, je ne pense pas. Je suis convaincu que, lorsque tu veux dire la vérité à quelqu'un qui la veut, ça marche, et le public la veut parce qu'en réalité, c'est notre compagnon de travail. Je pense que tous ceux qui sont sur scène ont une relation personnelle avec cet anonyme qu'est le public et ici il y a une grande relation d'amour avec le public. Donc quand je veux dire une vérité à quelqu'un qui veut l'entendre, je ne vais pas lui dire : « regarde les choses sont ainsi ! », je crée ce qui pourrait être une caresse, la vérité s'ouvre la porte seule, vous savez. Et la poésie, de

notre point de vue, est une caresse qui dit : « écoute, la situation est ainsi, c'est très dur mais ainsi sont les choses ». La poésie est la caresse qui ouvre la prédisposition du public : « oh tu m'as raconté quelque chose d'horrible mais je peux l'accepter car ton récit est si beau... »

Cecilia Scrittore : D'ailleurs, nous racontons les histoires à travers le théâtre et nous sommes convaincus que ce qui surgit dans le scénario doit avoir une dimension poétique grâce à son caractère de transmissibilité. Nous ne faisons pas de documentaire qui soit un portrait totalement vrai et concret de la réalité. C'est un des aspects du spectacle, mais, d'un autre côté, il est certain que ce spectacle est construit de telle sorte qu'on pourrait facilement ajouter une partie au début ou à la fin. En différents endroits, nous aimerions compléter le spectacle avec des débats avec le public et la possibilité de voir une petite vidéo pour qu'il ait une explication plus complète de la réalité de ce problème, parce que, de fait, le spectacle est une version poétique du problème, ce qui est l'objectif des arts.

Vene Vieitez : C'est vrai, c'est-à-dire : si je veux dire « le chat », je dis « le chat », je n'ai pas besoin d'un scénario mais

si je veux, pour évoquer le chat, je peux te créer un univers autour du chat pour que tu comprennes « chat ». C'est ça l'art : créer des univers qui contiennent quelque chose que le public, ou celui qui profite de l'art, crée. L'art n'est pas une question qui nous est propre, il doit entrer en chacun de nous parce que c'est tous ensemble que nous créons une marque de laquelle naîtra le fait artistique, qui est ce que le public interprète et reçoit. Ainsi, dans ce cas, il est fondamental que – même si on va dans le très cru ou jusqu'au tabou – ce soit poétique.

Cecilia disait qu'il y avait de quoi faire des documentaires ou des débats mais avez-vous réfléchi à la forme exacte que pourrait prendre ces moments autour du spectacle ?

Vene Vieitez : Oui, nous voulons faire des événements d'informations sur la réalité en marge de l'interprétation poétique. Nous souhaitons organiser des conférences sur la situation des enfants de la rue. Quand un théâtre nous commande Betun, nous aimerions ne pas seulement dire « parfait » mais dire que, dans l'après-midi nous pouvons faire une conférence dans une salle ou dans le hall du théâtre sur le thème des enfants de la rue. Donc, grâce à de petites vidéos que nous avons récupérées en Bolivie, agrémentées de données sur les choses que nous avons en notre possession à l'heure où je vous parle et sur celles que nous aurons plus tard – car la recherche ne s'arrête pas là – nous pensons être en mesure de proposer quelque chose d'intéressant.

Le spectacle est prêt mais le sujet est bien plus vaste, c'est pourquoi nous devons continuer à accumuler de la matière et continuer à commenter ces informations pour les offrir au public. Cecilia Scrittore : De fait, une chose qui donne écho au sujet, c'est que le problème des enfants de la rue est

une des facettes d'un problème plus grand au niveau de la société mondiale. Expliquer ces choses aux gens est très difficile. Par exemple nous sommes allés en Bolivie et nous nous sommes rendu compte que nous ne savons rien. Quand tu veux rationaliser un peu ce que tu es en train de voir et que ça se passe sous tes yeux, tu n'arrives pas à savoir où commence la route mortelle qui porte ce problème. De fait, nous avons commencé à analyser le problème de la famille, mais le problème de la famille dépend en fait de la société, de la discrimination au sein du même pays et du racisme. Dans ces pays, tu te retrouves à penser au fait qu'ils ont été conquis par les Européens. Il faut vraiment un travail considérable pour tenter de comprendre ces sociétés qui sont très complexes et qui ont de très nombreux problèmes dans leur pays comme celui de la Conquista. Ça fait 500 ans que ça s'est passé mais quand tu rencontres un Sud-Américain, la deuxième chose dont il te parle c'est ça.

Vene Vieitez : En Bolivie, il y a deux thèmes fondamentaux dont n'importe quel Bolivien, quand tu commences à parler avec lui, te parle : le premier c'est les Espagnols et la Conquista, le second est le problème maritime que le pays a avec le Chili. La Bolivie n'a pas accès à la mer et ils sont en conflit avec le Chili à ce sujet. Ce sont deux sujets historiquement très compliqués et politiquement encore plus.

Propos recueillis par Margot Delarue et Jeremy Engler



'Betún' pone el dedo en la yaga sin palabras y tras una máscara de cuero

► Strapatto presenta hoy en el Romea una obra que reflexiona sobre los cien millones de niños que viven en la calle

REDACCIÓN

■ «Betún es un niño de la calle, uno entre millones, sin nada, sin nadie. Su historia es una poesía sobre el vacío, que consigue llenar el corazón del público». Así presenta la compañía Teatro Strapatto su última obra, que lleva con nombre el de su protagonista: Betún.

Strapatto, residente en Berlín, estará esta noche en el Teatro Romea de Murcia presentando un espectáculo en el que las máscaras -seña de identidad de la compañía- vuelve a ser protagonistas, incluso por enci-

Un espectáculo sumamente simbólico que juega con el silencio para mostrar la peor cara de nuestra especie

ma de las palabras; pero, en esta ocasión, no por encima del silencio. Valiéndose de este elemento, de gran poder simbólico, esta fábula teatral traerá a la conciencia del público la situación los cien millones de niños que viven en las calles de nuestro mundo -especialmente de los 40 millones en América Latina- y que están encarnados en la figura de Betún, «un rostro incómodo que nos mira a



Betún es el protagonista de esta historia. C. G.

los ojos y resulta el espejo mágico que nos muestra la peor cara de nuestra especie».

Con esta premisa danzarán sobre el escenario del Romea Cecilia Scritore y Vene Vieitez, los protagonistas enmascarados de la función. Vieitez es también el encargado de dirigir y

ensamblar todas las piezas de este original y amargo espectáculo que pretende mostrar la investigación que está llevando a cabo Teatro Strapatto sobre los niños que viven y trabajan en las calles de las metrópolis de América Latina, «un espectáculo sin palabras pero que dice muchas

BETÚN

- Lugar: Teatro Romea, Murcia.
- Horario: hoy, 21.00 horas.
- Precio: 10 euros.

cosas. Una máscara de cuero que por un rato se convertirá en el rostro de millones de niños».

LA VERDAD

FUNDADO EN 1903. www.laverdad.es VOCENTOS



Miércoles
01.03.17
Nº 36.282
1.40€

DERROCHE DE ALEGRÍA
Y COLOR EN ÁGUILAS

Más de 20.000
espectadores disfrutaron
con las espectaculares
comparsas P22

EL DESFILE DE CABEZO
HACE MERITOS PARA SER
DE INTERÉS NACIONAL P18



Un niño que no tiene nada

Teatro. Teatro Romea. Murcia. A las 21.00 horas. Entrada: 10 euros.

La historia de 'Betún' es la de un niño de la calle, uno entre millones, sin nada, sin nadie. Su relato es una poesía sobre el vacío. Teatro Strappato presenta esta noche en el Romea un inolvidable espectáculo de máscaras sin palabras pero de gran significado, una fábula teatral que se materializa y se desvanece ante el público. Imágenes que las trae y se las lleva el viento, pero que dejan recuerdos imborrables. Los actores de esta representación son Cecilia Scrittore y Vene Vieitez.

Teatro Strappato

Se definen como el Nuevo Teatro Antiguo, una particular factoría de espectáculos "hechos a mano". Ante cierta tendencia de esmerarse por diferenciar el arte de la artesanía, ellos se definen frontalmente como artesanos. Dicen que para ser artistas lo primero es cultivar oficio. Y ellos cultivan su oficio en cada cosa que hacen. En cada etapa por la que pasa la confección de las máscaras que eligieron como herramienta para desaparecer el cuerpo y aparecer el alma. Cultivan el oficio de la investigación, el acercamiento paciente, la búsqueda exhaustiva de las coordenadas que los conduzcan a una parte del caleidoscopio donde se configura la verdad. Y su teatro artesano es también un teatro social, uno que nos devuelve el rito de contar las historias mirándose a los ojos.

¿Por qué la Teatro Strappato se define a sí mismo como teatro artesano?

Nosotros nos consideramos artesanos porque en realidad eso es lo que es el teatro, lo es la música, todas las artes en general. Creemos que hay un uso excesivo del término artista, que está siendo muy usado, es un término muy "inflacionado" que se usa con mucha facilidad, sin embargo creemos firmemente en la recuperación de la artesanía. Porque al final de cuentas qué es el arte sino el último estadio en el que la artesanía se convierte en algo sublime. Creo que este es un concepto que hemos perdido en los últimos siglos y nosotros creemos firmemente en ello, nuestro trabajo sí tiene un componente artístico pero nuestro trabajo consiste en pasar muchas horas en una sala de ensayo, muchas horas de entrenamiento, de construir máscaras que es un trabajo artesano, son máscaras que hay que esculpirlas en madera, luego unir las al cuero, todo nuestro trabajo físico actoral es un trabajo de artesano, inclusive hasta el trabajo de investigación para realizar los espectáculos, es también un trabajo de artesanía. Digamos que el arte nace en

ese pequeño suspiro que a veces tiene lugar en medio de proceso artesano. Nos lo preguntan con frecuencia porque choca mucho y en día estamos muy acostumbrados ya directamente cuando uno llega a un teatro te tan la etiqueta de artista. Si artista era Van Gogh, si artista era Shakespeare, nosotros tendríamos que redimensionarnos un poco, ¿no? tendríamos que ver con humildad lo que quiere decir el arte. Y sobre todo, como decía, conquistar la artesanía, que no es algo tan sencillo. Hoy hay muchísima falta de artesanía, hay muchísimos que se llaman a sí mismos artistas y aclaran que no son artesanos. Eso no tiene ningún sentido. Hay que llegar a ser un excelente artesano para poder llegar a ser un artista y hay mucho teatro, mucha danza, mucha música, mucha pintura, mucho de todo hecho sin oficio, hecho sin artesanía. El camino inexorable del artista es la artesanía.

¿Cuál es el uso y significado que dan al uso de las máscaras en el escenario y detrás de él?

La máscara es nuestra gran compañera de viaje, es lo que en cierto sentido condiciona todo nuestro lenguaje, es la cifra estilística de la Compañía, es lo

que nos identifica. Nosotros trabajamos máscara tanto histórica como contemporánea, histórica como en el espectáculo de El baúl de los bufones y contemporánea como en el espectáculo de Betún. La máscara tiene una fuerza muy grande y radica en el hecho de que consigue hacer desaparecer el rostro del actor. Y esto deja muchísima libertad, porque si nosotros nos tapamos el rostro nos queda el resto del cuerpo para expresarnos y no estamos acostumbrados a usarlo. Y sin embargo, el uso de la máscara nos empuja a tener que tomar conciencia de cuánto decimos con los brazos, cuánto decimos con las piernas, cuánto decimos con el resto del cuerpo. Esto no es algo en absoluto novedoso en el marco del teatro físico que es de donde venimos, pero la máscara no tiene solo esta característica sino la fuerza de ser un rostro grotesco, de ser un rostro completamente artificial más allá del maquillaje. La máscara tiene formas y deformaciones extremas. De hecho nuestro maestro el gran Donato Sartori con quien aprendimos el arte de la elaboración de la máscara, la definía como algo que se encuentra a mitad de camino entre una caricatura y un retrato. La máscara es ese objeto que

subraya las características no del rostro y del cuerpo del personaje sino de su alma. Y lo hace a través de unas líneas faciales. En este sentido la máscara se convierte en un objeto casi mágico. Lo es para casi todas las culturas que utilizan la máscara a nivel ritual; nosotros en Occidente no tenemos un uso ritual de la máscara pero igual siguen siendo muy sagradas. Y es una constante en todos nuestros colegas que trabajan en teatro de máscaras, por ejemplo, ponerles un poco de incienso antes de comenzar el espectáculo, las tratamos como con una especie de respeto porque para nosotros reflejan no el rostro sino el alma del personaje. Son trozos de cuero, son como unos zapatos en la cabeza, pero tienen una fuerza especial. Por otro lado, es una técnica teatral que a nosotros sinceramente nos fascina. El hecho de que no nos vean nuestra cara, de que Cecilia y Vene desaparezcan completamente. No ya porque estamos actuando e interpretando a un personaje de cierta forma sino porque de verdad el público no ve nuestros rostros, ve otras cosas. Eso nos atrae mucho. El uso de la máscara es además una técnica teatral que requiere de mucho tiempo de entrenamiento, mucho

COCHABAMBA, 16 DE ABRIL DE 2017

Los Tiempos

Teatro

Nuevos lenguajes

“Betún”, el rostro de miles de niños en una máscara



Una escena de la obra “Betún”. | MACTADERO

Este 18 de abril a las 18:30 se presenta en MACTADERO la obra de teatro “Betún”, del elenco berlinés Strappato. Como preámbulo de la obra, el elenco de teatro del MACTADERO realizará una demostración, fruto del taller de máscaras a cargo de Maude Sadham.

“Cuatro sueños y cinco realidades de una vida de calle”, Betún es un niño de la calle, uno entre millones, sin nada, sin nadie. Su historia es una poesía sobre el vacío, que consigue llenar el corazón del público.

Teatro Strappato presenta un inolvidable espectáculo de máscaras sin palabras pero de gran significado, una fábula teatral que se materializa y desvanece ante el público. Imágenes que traen y se lleva el viento, pero que dejan recuerdos imborrables.

Cien millones de niños del mundo viven en las calles, de los cuales 40 millones son de Améri-

ca Latina. Betún es ese rostro incómodo que nos mira a los ojos y resulta el espejo mágico que nos muestra la peor cara de nuestra especie, el personaje es 100 millones de niños invisibles pero con una cara, la otra cara de la humanidad.

La investigación que está llevando a cabo Teatro Strappato sobre los niños que viven y trabajan en las calles de las metrópolis de América Latina salió a la luz en julio de 2014 con “Betún”, en un espectáculo sin palabras pero que dice muchas cosas. Las entradas estarán disponibles desde el lunes 17 de abril en MACTADERO a Bs 30.

Teatro Strappato es una compañía internacional de actores artesanos residente en Berlín.

El trabajo de investigación sobre la creación y el uso de sus inconfundibles máscaras hace de esta compañía uno de los grupos más innovadores del panorama

teatral contemporáneo.

Teatro Strappato es punto de encuentro de las experiencias teatrales de sus miembros y colaboradores en los diferentes rincones del mundo.

Las historias que cuentan estas peculiares máscaras están escritas por el director Vene Vjeitez y están traducidas en diferentes idiomas a fin de ser representadas en cualquier país.

El elenco trabaja en dos campos de investigación paralelos: por un lado realiza investigaciones de temáticas sociales y crea espectáculos que consiguen reflejar dichas problemáticas con un lenguaje contemporáneo e innovador; trabaja en los lenguajes teatrales históricos que se servían tanto de la máscara como de los personajes arquetipo. Ambos campos de investigación se retroalimentan y tienen como fruto los inconfundibles espectáculos que caracterizan a la compañía.

L'ENVOLÉE D'AVIGNON

**INTERVIEW EXCLUSIVE
D'UNE COMPAGNIE
ÉTRANGÈRE**

**Focus sur un
spectacle sur les
enfants de la rue**

*Extrait de
l'Envolée Culturelle*

CRITIQUES

**Théâtre
Jeune public
Humoriste
Spectacle musical**



www.lenvoleeculturelle.fr

**l'envolée
culturelle**

Réservations : 04 90 85 26 02

Betún, la poésie de la misère des enfants de la rue

Notre équipe est partie à la rencontre du Teatro Strappato, une compagnie itinérante composée de l'Italienne Cecilia Scrittore et du Vénézuélien Vene Vieitez. Tous deux pratiquent un théâtre de masques et proposent cette année, à Avignon, le spectacle muet *Betún* sur les enfants de la rue en Bolivie. Revenons avec eux sur la genèse du spectacle présenté au Théâtre du Passage du 7 au 30 juillet à 21h (relâche le lundi).



Vene Vieitez : En réalité, cela fait cinq ans que ce spectacle est dans l'armoire, criant pour sortir. Le premier prototype de ce spectacle s'appelait *Le laveur de bottes* et était un spectacle avec beaucoup de textes. Nous avons commencé l'écriture après notre premier spectacle. Et ce spectacle était la première esquisse de *Betún*, mais il s'agit là d'un sujet qui nécessite une

L'Envolée Culturelle : Pourquoi avez-vous choisi le nom *Betún* pour ce spectacle ? Ce n'est pas un nom avec une signification claire pour quelqu'un qui ne parle pas espagnol, pourquoi ne pas avoir choisi un nom anglais ou plus universel ?

Vene Vieitez : Pour vous dire la vérité, « *Betún* » nous plaisait bien ! (rires) Au départ, « *Betún* » est un jeu de mots en espagnol parce que « *el betún* » est le « bitume » en français et c'est aussi le nom d'un dérivé du pétrole qui est présent tant dans l'asphalte des rues que dans le matériel qu'utilisent les enfants pour cirer les chaussures. Mais en même temps, c'est le nom de l'enfant du spectacle. Normalement, ce que perdent les enfants de la rue en premier est leur nom. Ils avaient beau s'appeler Jose ou Pedro, dans la rue ça devient la Puce ou le Cochon ou quoi que ce soit d'autre. Et « *Betún* » paraissait et pouvait être un nom parfait pour un enfant de la rue. Et le fait que le nom ne soit pas forcément clair c'est presque mieux, non ? Ainsi « *betún* » se convertit en nom propre comme peuvent l'être Juan ou Pedro. *Betún* est un nom facile à prononcer dans toutes les langues et a une phonétique assez simple pour toutes les langues, en plus, la façon dont sonnait ce nom nous plaisait bien.

L'Envolée Culturelle : Vous vous êtes beaucoup documentés, comment s'est passé le travail autour de cette œuvre ?

Vene Vieitez : On a passé un an à travailler sur cette œuvre.

Cecilia Scrittore : Nous sommes passés par différentes phases de travail.

certaine responsabilité. Si nous devons parler des enfants de la rue, cela requiert vraiment un travail très documenté parce qu'il s'agit d'une réalité très crue pour beaucoup de gens et ces enfants méritent que quelqu'un raconte leurs histoires et pas d'autres qui seraient inventées. On savait qu'il fallait un travail de recherche approfondi pour donner forme à ce spectacle.

Je viens du milieu de la sociologie, j'étudiais cette discipline à l'université et l'idée était de prendre une perspective analytique sociologique pour aborder ce sujet : voir quel est le phénomène, quelles sont ses différentes parties, etc. et donner à tout cela une interprétation artistique et poétique à travers le théâtre. Mais la connaissance du sujet se doit d'être formelle, sociologiquement ou anthropologiquement parlant. Donc il y a un an, nous avons décidé que c'était le moment d'affronter ce sujet et nous avons décidé de commencer par la recherche bibliographique sur la situation des enfants de la rue dans le monde et en général. Cette enquête a duré six mois et, ensuite, on a décidé du lieu où se déroulerait l'enquête de terrain. Nous avons choisi l'Amérique latine qui est le continent où la situation est la plus préoccupante.

Une fois prise la décision d'aller en Amérique latine, il fallut choisir un pays et la Bolivie était le pays idéal pour différentes raisons. Sociologiquement parlant, en Bolivie, le cas des enfants de la rue a une échelle très claire que nous



Les enfants de Tiquipaya Wasi

pouvons voir pas à pas et dans chaque rêve et chaque réalité de notre spectacle. La Bolivie nous permettait cette analyse de la situation et donc après six mois de recherche bibliographique à Berlin, nous sommes partis là-bas pour un mois et avons travaillé avec l'organisation Tiquipaya Wasi et avons pu organiser quelques ateliers avec des enfants de la rue de là-bas. Et à travers ces ateliers, en utilisant le théâtre comme prétexte, nous avons pu commencer à travailler avec eux et essayer de créer une histoire qui fut le prétexte pour les interviewer individuellement et en privé sur leurs propres histoires de vie. Au final, on a utilisé le théâtre pour faire sortir du théâtre, ce qui a été un travail très très intéressant.

À notre retour en Europe, on s'est retrouvé avec plusieurs dizaines d'heures de vidéos et d'histoires vraiment fortes qui méritaient chacune d'être racontée. Au final, nous avons assez de matériel pour six spectacles, mais nous ne devions en monter qu'un seul, un seul qui puisse être suffisamment fort, clair, net. Et, parmi toutes les histoires, nous devions sélectionner les événements les plus récurrents pour créer l'histoire d'un enfant de la

rue qui en réalité n'en est pas un que nous connaissons concrètement. C'est alors que nous avons commencé un travail de recherche sur ce que nous avions récupéré pour procéder à une enquête stylistique, c'est-à-dire comment raconter ces histoires et lesquelles sélectionner. Au final, il ne reste plus que cinq réalités et six rêves dans le spectacle.

Une fois cela trouvé, nous avons commencé le travail de création et de dessin des personnages. Nous les avons faits, de l'élaboration des habits à celles des masques, à la sélection de la musique, et jusqu'à la construction de la dramaturgie tant musicale que chorégraphique.

La dernière étape a été la phase d'affinage pour finir d'unir les parties et la sortie a eu lieu au festival d'Avignon l'année dernière.

L'Envolée Culturelle :
N'était-ce pas un peu difficile de dialoguer avec les enfants au début ?

Cecilia Scrittore : Au début, oui.

Vene Viçitez : Oui, seulement au début, parce que, rapidement, nous nous sommes rendus compte que,

pour eux, les adultes sont une menace, donc c'est difficile. Mais une fois qu'ils comprennent que tu es réellement là sans envie de leur faire le moindre mal, alors ils veulent rester avec toi et parler avec toi. On a vu un enfant à qui nous avons dit : « Bon, raconte-nous quelque chose sur ta vie... » et il nous a répondu : « Je peux raconter toute ma vie ? » Il avait un besoin incroyable de raconter ce qu'il avait vécu parce que personne ne le lui avait demandé. Et là, il nous a raconté que, lorsqu'il avait six ans, son oncle — qui faisait du trafic de drogue — essayait les drogues sur lui. Lui, du haut de six ans, essayait de la cocaïne et son oncle regardait les réactions pour voir si la cocaïne était bien préparée ou si elle avait été mal coupée. À seulement six ans, cet enfant avait déjà consommé un taux impressionnant de drogue. Lui avait une envie et un besoin de raconter cela, ce qui est normal. Nous, quand il nous arrive quelque chose de bien ou de mal, nous voulons le raconter à un ami ou à sa compagne ou à n'importe qui d'autre, mais eux n'ont personne. Donc quand, à quatorze ans, d'un coup, tu as quelqu'un qui est intéressé par ce que tu as à dire,

ça te paraît incroyable. Pour la majorité d'entre eux, ce devait être la première fois qu'ils racontaient leur histoire, c'est pour ça que c'est difficile au début, mais qu'ensuite, ça devient facile.

L'Envolée Culturelle : Quand vous travailliez avec ces enfants, pensiez-vous à faire un spectacle muet ou non ? Comment s'est fait ce choix ?

Cecilia Scrittore : En réalité, si.

Vene Vieitez : Nous avions déjà l'idée de faire un spectacle muet. Je ne sais pas si cela vous est arrivé un jour, mais, devant une situation particulièrement marquante, souvent on ne trouve pas les mots. En réalité, c'est ce qui arrive aux enfants de la rue. Quand tu interviewes un enfant de la rue, habituellement, il parle dans une forme complètement « dégrammaticalisée », utilisant mal les mots, ne les prononçant pas correctement ; et ce qu'il dit n'a souvent de sens que grâce au contexte. Donc nous ne voulions pas mettre dans la bouche des enfants un texte qui ferait beaucoup réfléchir le public. Et d'un autre côté, le monde des enfants de la rue est un monde bruits et non de mots. Ces enfants ne parlent jamais.

Cecilia Scrittore : De fait, certains d'entre eux te font te rendre compte qu'ils ne sont pas habitués à parler. Certains d'entre eux sont pratiquement semi-muets. Ils peuvent te dire oui ou non, mais pas grand-chose d'autre.

Vene Vieitez : Ils sont habitués à parler entre eux avec un vocabulaire souvent limité au monde de la drogue ou au

monde de la rue. Donc on s'est dit : « *qu'allons-nous dire sur ses enfants de la rue ?* » Ce n'est pas une histoire qui se raconte, c'est une histoire qui se vit, et la force du théâtre est que les choses peuvent se passer sans que personne ne les raconte. Nous voulions laisser de côté tout jugement et, souvent, les mots contiennent un jugement sur une situation. Mais moi, ce jugement, je veux qu'il appartienne au public ; le public a le droit de voir la situation et d'avoir sa propre opinion et sa propre interprétation. Et ce qui est intéressant, c'est quand plusieurs personnes pensent différentes choses à propos de la même scène. C'est fondamental, car en vérité, c'est à ça que correspond la situation des enfants de la rue, tout dépend de qui la voit, avec quelle sensibilité, et avec quelle information sur le sujet. Par exemple, nous, si on va dans la rue et qu'on voit que quelqu'un frappe un enfant de la rue, on va dire quoi ? Un dira : « *Oh ! cet enfant embête toujours les gens* », un autre répondra : « *Oh ce type a l'air d'un beau fils de p***, pourquoi il pousse cet enfant ?* » et un autre dira : « *L'homme savait que l'enfant essaierait de le voler et l'homme s'est défendu* ». Mais finalement, le fait est qu'un homme a poussé un enfant.

Mettre des mots serait limiter les différents points de vue, ce serait donner un jugement et dire au public, tu vas voir ce que moi je vois, ce qui est déjà un peu le cas ici. Finalement, un spectacle c'est comme nous : on voit la situation, mais il y a une grande place pour l'interprétation du public puisqu'il n'y a pas de mots.



Crédits photos :
Cesar Desviat,
Cesar Cano

L'Envolée Culturelle : Vous avez dit que vous aviez suffisamment pour faire six heures de spectacle, pourquoi faire un spectacle de seulement 1h15 et pas plus ?

Vene Vieitez : Si tu prends une marmite de couscous, que t'y verses une petite cuillère de sauce piquante et que tu mélanges, ce sera légèrement piquant. Si au lieu de la marmite, tu prends un petit bol de couscous et que t'y mets la même dose de sauce, ce sera bien plus piquant. 75 minutes, c'est le piquant que nous considérons comme supportable pour le public. Plus, ce serait trop et peut-être que cela dépasserait la limite de l'empathie pour atteindre celle du refus.

Cecilia Scrittore : Nous ne pouvions pas...

Vene Vieitez : Parce que nous avons interviewé des enfants qui ont été pendus par leurs pères et sauvés par des voisins. Nous avons interviewé des enfants qu'on a attachés à une grille et qu'on a brûlés avec de l'essence pour les tuer. Une psychologue nous a raconté l'expérience d'une fille qui a tenté d'avorter avec un couteau en se frappant le fœtus. Le drame, le sanglant est en fait si profond qu'on ne pourrait pas en sortir une interprétation poétique. De cela peut dépendre l'efficacité de l'œuvre. Notre objectif n'est pas de donner le maximum d'informations, mais de réveiller au maximum la sensibilité. Nous sommes convaincus qu'avec cette durée de spectacle et ce contenu, cela fonctionne sans qu'on ait besoin d'en montrer plus, d'en dissimuler plus. C'est une version édulcorée de la situation des enfants, mais c'est suffisamment fort pour éveiller la sensibilité.

Oui, nous avons assez d'informations pour faire beaucoup plus, mais quel est l'objectif ? Montrer ce que nous avons ou éveiller la sensibilité ? Les gens comprennent ce que nous voulons véhiculer et nous croyons que le spectacle tel qu'il est réussit à réveiller la sensibilité sans pour autant lever les limites du refus du sujet et sans être trop court. On réussit à être suffisamment concentrés pour être supportables et piquants.

L'Envolée Culturelle : Mais avec cette poésie et cette forme « édulcorée », n'avez-vous pas peur que le public crée une distance très forte et ne se sente pas impliqué par l'histoire ?

Vene Vieitez : Non, je ne pense pas. Je suis convaincu que, lorsque tu veux dire la vérité à quelqu'un qui la veut, ça marche, et le public la veut parce qu'en réalité, c'est notre compagnon de



travail. Je pense que tous ceux qui sont sur scène ont une relation personnelle avec cet anonyme qu'est le public et ici il y a une grande relation d'amour avec le public. Donc quand je veux dire une vérité à quelqu'un qui veut l'entendre, je ne vais pas lui dire : « regarde les choses sont ainsi ! », je crée ce qui pourrait être une caresse, la vérité s'ouvre la porte seule, vous savez. Et la poésie, de notre point de vue, est une caresse qui dit : « écoute, la situation est ainsi, c'est très dur, mais ainsi sont les choses ». La poésie est la caresse qui ouvre la prédisposition du public : « oh ! tu m'as raconté quelque chose d'horrible, mais je peux l'accepter, car ton récit est si beau... »

Cecilia Scrittore : D'ailleurs, nous racontons les histoires à travers le théâtre et nous sommes convaincus que ce qui surgit dans le scénario doit avoir une dimension poétique grâce à son caractère de transmissibilité. Nous ne faisons pas de documentaire qui soit un portrait totalement vrai et concret de la réalité. C'est un des aspects du spectacle, mais, d'un autre côté, il est certain que ce spectacle est construit de telle sorte qu'on pourrait facilement ajouter une partie au début ou à la fin. En différents endroits, nous aimerions compléter le spectacle avec des débats avec le public et la possibilité de voir une petite vidéo pour qu'il ait une explication plus complète de la réalité de ce problème, parce que, de fait, le spectacle est une version poétique du problème, ce qui est l'objectif des arts.

Vene Vieitez : C'est vrai, c'est-à-dire, si je veux dire « le chat », je dis « le chat », je n'ai pas besoin d'un scénario, mais si je veux, pour évoquer le chat, je peux te créer un univers autour du chat pour que tu comprennes « chat ». C'est ça l'art : créer des univers qui contiennent quelque chose que le public, ou celui qui profite de l'art, crée. L'art n'est pas une question qui nous est propre, il doit entrer en chacun de nous parce que c'est tous ensemble que nous créons une marque de laquelle naîtra le fait artistique, qui est-ce que le public interprète et reçoit. Ainsi, dans ce cas, il est fondamental que — même si on va dans le très cru ou jusqu'au tabou — ce soit poétique.

Retrouvez sur notre site internet l'interview complète en trois parties ainsi que la critique du spectacle « Histoire muette d'enfants laissés pour compte ».

Bühne frei für Straßenkinder!

Interview von Rebecca Winkels

Vom 11. bis 22. April 2018 läuft an der Ufa-Fabrik ein besonders Theaterstück. Im Stück „Betún“ dreht sich alles um ein Straßenkind in Bolivien und die Situation von Straßenkindern in Südamerika. Hinter der Umsetzung steckt das Künstlerduo Teatro Strappato. Wir haben mit der einen Hälfte des Duos, Vene Vietez, über das Projekt gesprochen.

Vene Vietez, wie sind Sie auf die Idee gekommen, ein Stück über Straßenkinder zu inszenieren?

Ich glaube, die Idee hat ihren Ursprung in meiner eigenen persönlichen Geschichte. Ich bin in Venezuela aufgewachsen, wo Straßenkinder auf der einen Seite sehr präsent sind und auf der anderen Seite größtenteils ignoriert werden. Die Unterschiede zwischen denen, die ein Leben auf der Straße und in Armut führen und denen, denen es gut geht, sind riesig und eigentlich allgegenwärtig. Trotzdem lernt man, die Unterschiede nicht wahrzunehmen. Insofern gehörten Straßenkinder und Wohnungslose immer schon zu meinem Leben, ohne dass ich es wirklich realisiert habe. Erst als ich nach Europa gekommen bin, hat sich dies verändert. Hier ist das Thema sehr viel präsenter und man spricht mehr darüber, obwohl es weniger Wohnungslose gibt. Deshalb war es mir wichtig, die Geschichte der Straßenkinder in Südamerika zu erzählen, denn das Thema wird oft ignoriert und die Straßenkinder quasi übersehen.

Wie haben Sie sich dem Thema genähert?

Wir haben erstmal angefangen zu recherchieren, weil wir die Geschichte richtig erzählen wollten. Es hat etwa ein Jahr gedauert, das Stück auf die Beine zu stellen. Der erste Schritt war, nach Bolivien zu fahren und eine Verbindung zu den Menschen, die hinter den erschreckenden Zahlen von Armut und Obdachlosigkeit stecken, zu schaffen. Bolivien haben wir als Land gewählt, weil es die Gesamtsituation in Südamerika gut repräsentiert. Es ist nicht das Land mit der größten Armut, aber eben auch keines der Länder, das im Hinblick auf Armutsbekämpfung vorne liegt.

War es einfach, mit den Kindern in Kontakt zu kommen?

Nein, auf keinen Fall. Viele von ihnen waren sehr zurückhaltend und es auch nicht unbedingt gewohnt, mit anderen Menschen zu sprechen. Deshalb haben wir auch nicht einfach den direkten Kontakt gesucht, sondern uns mit dem Centro Tiqipaya Wasi in Cochabamba zusammengesetzt. Dort wird Kindern geholfen, die früher auf der Straße gelebt haben, und wir konnten so mit ihnen quasi zusammenleben. Um in Kontakt zu kommen und Vertrauen aufzubauen, haben wir mit ihnen gemeinsam Theaterworkshops ge-

macht. Dadurch haben sie sich uns geöffnet, was uns die Arbeit natürlich erleichtert hat.

Hatten die Kinder denn Spaß an den Workshops?

Am Anfang wollten sie nicht unbedingt mitmachen und waren eher distanziert, vor allem, wenn es darum ging, ihre eigenen Geschichten zu erzählen. Aber am Ende hat die Neugierde gesiegt und sie waren begeistert. Deshalb fahren wir auch immer noch jedes Jahr mit unterschiedlichen Projekten wieder dorthin, obwohl unser Stück inzwischen fertig ist.

Wie viele Interviews haben Sie geführt und wie viele der Geschichten sind dann in das Stück eingeflossen?

Wir haben insgesamt 13 Kinder interviewt und sehr schnell festgestellt, dass jedes Kind seine eigene Geschichte hat und die Perspektiven sehr unterschiedlich und komplex sind. Wir hätten quasi 15 unterschiedliche Stücke machen können oder sogar mehr, aber trotzdem gab es in allen Geschichten Gemeinsamkeiten und auf die haben wir uns dann fokussiert. Im Stück wird alles aus der einen Sichtweise erzählt, der von Betún.

Wer ist denn Betún und wie wird seine Geschichte erzählt?

Betún ist eines der Straßenkinder, er ist aber kein echter Held, sondern einfach nur ein kleiner Junge, der auf der Straße lebt. Seine Geschichte unterscheidet sich nicht von der vieler anderer Straßenkinder, was uns wichtig war. Das ganze Stück kommt ohne Sprache aus, weil auch das Leben auf der Straße oft ohne auskommt. Seine Geschichte wird in vier Träumen und fünf Realitäten erzählt, um zu zeigen, wie das Leben der Kinder aussieht, was es bedeutet und wie sie es meistern.

Was versuchen Sie, mit dem Stück zu erreichen?

Wir wollen, dass die Leute nachempfinden, wie das Leben für diese Kinder ist und einen Eindruck von ihrem täglichen Kampf mit dem Leben erhalten. Das ist natürlich schwierig zu verstehen aus einer europäischen Perspektive, aber den Rückmeldungen zufolge, die wir erhalten haben, gelingt es uns ganz gut. Trotzdem wollen wir mehr sein als nur ein Theaterstück, wir wollen Aufmerksamkeit für die Situation der Kinder schaffen – das ist unser eigentliches Ziel. Aus diesem Grund versuchen wir auch immer, in Kontakt mit Organisationen zu kommen, die sich mit den Themen Armut, Obdachlosigkeit und Entwicklungsländern befassen.

Haben die Kinder das Stück je selbst gesehen?

Ja, und es war uns sehr wichtig, ihre Meinung zu hören. Insgesamt haben sie es sehr positiv aufgefasst und fühlten sich davon gut repräsentiert.

Jetzt kommen Sie mit dem Stück nach Berlin. Wie genau ist es dazu gekommen?

Zum einen ist Berlin so etwas wie unsere zweite Heimat. Wir verbringen sehr viel Zeit hier. Außerdem glaube ich, ist Berlin mit seinem multikulturellen Publikum ein toller Ort um die Themen zu diskutieren, um die es in „Betún“ geht. Auch in Berlin sind diese Themen präsent, wenn auch auf einem anderen Niveau. Außerdem gibt es in Deutschland viele tolle Projekte, die sich um Straßenkinder und Wohnungslosigkeit im Allgemeinen kümmern, deshalb glaube ich, ist Berlin ein toller Ort für unser Stück.

INFO

Die UfaFabrik verlost 10x2 Freikarten für „Betún“. Interessenten melden sich bitte inklusive Angabe eines Wunschtermins im April bei vorbuchung@ufafabrik.de. Bitte geben Sie das Stichwort „Strassenfeger Verlosung Betún“ an. Einsendeschluss ist der 9.4., der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Foto: © Sacameguapa





Se presenta hoy, a las 20:00, en el Teatro Municipal

La historia de un lustrabotas toma el FITAZ en la obra *Betún*

● **OBRA** La pieza será presentada por el elenco italiano Teatro Strappato. Se trata, según sus creadores, de una obra que se aparta de los esquemas convencionales del teatro.

Página Siete / La Paz

En 2016 Vene Viéitez y Cecilia Scrittores visitaron La Paz para investigar sobre la situación de los niños lustrabotas. Producto de esa investigación nació *Betún*, una obra teatral inspirada en los niños que se dedican a este oficio y que viven y trabajan en las calles.

La pieza será llevada a escena por el elenco italiano Teatro Strappato y se presentará hoy en el Teatro Municipal Alberto Saavedra Pérez a las 19:30.

Para Viéitez, *Betún* se aparta de los esquemas convencionales del teatro. Sin actos ni escenas, muestra cuatro sueños y cinco realidades que reflejan el viaje hacia el infierno de un niño condenado a la calle.

"Es una cruda y desconcertante realidad que oprime a demasiados niños en el mundo y que pretendemos acercarla al público mediante una poesía teatral", explica el director.

La narrativa fue inspirada en la vida de Clemente, un joven que vivió en la calle de niño y que ahora busca terminar la carrera de Ingeniería. La vida de este muchacho es también un reflejo de la realidad de otros niños de la urbe paceña en situación de calle.



Betún, la obra de Teatro Strappato es un espectáculo de máscaras y sin palabras.

El protagonista de la obra representará la situación de un niño que es abandonado. El pequeño se dedicará a trabajar como lustrabotas, ingresará en el mundo de las drogas y de la delincuencia.

En 2016, el director indicó ya tenían la intención de llevar en escena una problemática actual como la de los menores en situa-

ción de calle. Sin embargo, sabían que al tratarse de un tema delicado debían investigar a profundidad sobre el tema. Esto les llevó a conocer que en el mundo "hay 100 millones de niños en la calle y de éstos 40 millones están en América Latina".

Betún se estrenó en 2016 en Francia, en el Festival de Avignon, donde se presentó por tres

semanas en funciones diarias. Posteriormente, el elenco inició una gira por diversos países de Europa. En esta oportunidad llega a La Paz en el marco del Festival Internacional de Teatro de La Paz (FITAZ 2018).

Las taquillas para esta tienen un precio de 25 bolivianos (galería), 35 (anfiteatro) y 60 (platea).

Hoy y mañana

► **Teatro Municipal** • *Betún* de Teatro Strappato de Italia se presentará a las 19:30. Calle Genaro Sanjinés esquina Indaburo. Mañana se presentará la obra mexicana *Popó* en la Atalaya del elenco El Fénix Producciones, a las 19:30.

► **Teatro de Cámara** • Se presentará la obra *Evo Perdió* del elenco boliviano Otero Moreno, hoy y mañana. La función comenzará a las 21:30.

► **Teatro Nuna** • Elenco argentino la Comedia Cordobesa presentará, por último día, *Ella* a las 21:30. El espacio está ubicado en la calle 21 de Calacota, frente a la parada del Puma Kotari. Mañana se presentará la obra *Cochincho* con Eliso del elenco boliviano Teatro Fuego, a las 21:30.

► **Carpa Kusisña** • Se presentará *El cóndor* y el zorro del elenco Phajsi Teatro, a las 10:00 y 15:00. Ubicada en la Plaza Mayor de San Francisco. Mañana se presentará la obra *La nave del profesor galleta* del elenco boliviano Teatro Colibri, a las 10:00 y 15:00.

► **San Antonio** • En la zona distrital de la zona de San Antonio se presentará la obra *Motomoto* del elenco boliviano Uma Jaisu. A las 16:00.

► **Max Paredes** • Mañana se presentará en el distrito Maximiliano Paredes la obra *En busca del guardián de las Begonias* del elenco boliviano Teatro Grito, a las 16:00.



Infantil. En CARE de San Antonio (c. 3, Alto San Antonio) está 'La nave del Profesor Galleta', a las 16.00

Exposición. En el Espacio Patiño (av. Ecuador 2503) se inaugurará a las 10.00 una muestra fotográfica

Educación. Gortzalo Callejas dictará un taller de creación teatral en el Teatro Municipal, desde las 09.00

Teatro Strapatto denuncia la situación de los niños de la calle

La obra silente es fruto de una investigación hecha en Bolivia y Europa

JORGE SORUCO III LA PAZ

En 2014, Teatro Strapatto realizó una investigación en Bolivia sobre los niños en situación de calle, cuyos resultados se plasman en *Beñón*, obra que el elenco escénico presentará esta noche en el Teatro Municipal (calle Jenaro Sanjés, esquina Indaburo) a las 19.30.

Llevamos mucho tiempo queriendo abordar esta gran problemática de la infancia en la calle, que en América Latina conocemos muy bien. De entre todas las injusticias, todas las que tienen re-

lación con los niños generan un profundo sentido de impotencia y decidimos crear una obra que sirva a conocer esto", explica Vese Vieitez, el director.

La iniciativa comenzó en 2015 con un arduo trabajo de investigación bibliográfica. Durante seis meses recopilamos información y hace dos años llegamos a Bolivia.

La colaboración de centros de ayuda a niños en situación de calle, entrevistas a profesores, psicólogos y voluntarios fue la semilla de la obra que se estrenó en julio de 2016 en Europa y que llegó a Bolivia el año pasado, cuando se presentó en el Festival Internacional de Teatro de Santa Cruz y en el MATadero de Cochabamba.



ESTILO. Escena de la pieza que utiliza máscaras y movimientos, ya que no contiene diálogo alguno.

Beñón es una pieza sin palabras y con máscaras. Cuenta la historia de un niño con ese nombre, que representa a 100 millones de niños en todo el mundo que viven en las calles (40 millones son de América Latina), "esas personas invisibles cuyas caras son el espe-

jo incómodo que refleja un aspecto horrible de la humanidad", dice la reseña de la obra. Es que Teatro Strapatto tiene como misión denunciar las injusticias. "El teatro es también una acción política", clama Vieitez. El dramaturgo revela que el trabajo descubrió que

la niñez en la calle es solo la punta de un iceberg de problemas; entre los cuales está la desintegración familiar, la pobreza y el alcoholismo. Las entradas cuestan Bs 25 en galería, Bs 35 en anfiteatro y Bs 60 en plaza y palco. Reservas al teléfono 2406133.

El teatro Strapatto obsesó con esta, digamos, adaptación de la novela picaresca *El Lazarillo de Tormes* un espectáculo de equilibrio dramático entre la obra clásica, una lección de historia del arte y un debate social con efecto, ya que no solo presenta un estrechado espectáculo en el que las risas abundan, sino que llevan a un público variopinto el lenguaje de la España del siglo XVI.

No niego que, a momentos, la pieza hace que el espectador se sienta como un escolar, ya que se

JORGE SORUCO



Lazarillo, entre lección y humor

tiene a uno de los actores explicando el trasfondo en el que se desarrolla la obra y las características y el significado de cada personaje, que acaba, sin el debate posterior, el riesgo de entregar a la audiencia todo masticado. Pero, por suerte, no se llega a eso.

Quizá sea porque al momento de entrar en papel Cecilia Escritore y Vese Vieitez utilizan el español renacentista de la novela. También porque al explicar el marco en el que desarrolla la historia se hacen paralelos con la

actualidad, los actores logran mantener el equilibrio. La primera, con el rostro cubierto por una máscara, siempre encarna a Lazarillo, "el último de los últimos miserables", mientras que su compañero hace las veces de maestro del público y de los varios personajes con los que se encuentra el protagonista.

Sin embargo, el formato, que consiste en clase seguida de actuación y viceversa, hace que la pieza se alargue. A eso contribuyen que se hace participar al pú-

blico. Algo simpático, pero que extiende la duración.

Su mayor defecto se encuentra al final, el cual se hace abrupto y apurado. Una especie de "como nos quedamos sin tiempo esto es lo que pasó", lo cual deja un sabor a poco que quizá no se sentiría de organizarse un debate posterior. Más todo esto logra un mayor resultado: las ganas de leer la novela original y redescubrir esta crítica social.

Jorge Soruco es periodista

FITAZ

2018

LILIANA CARRILLO V.
Periodista

Betún: magia de 2 "actores artesanos"

Máscaras de cuero, bolsas de basura y trapos: música, luces y decenas de personajes que aparecen y se esfuman en el escenario. En medio, un niño solo "uno entre millones, sin nada, sin nadie" y su historia entrañable que golpea directo al corazón sin precisar para ello ni una palabra.

Betún es la obra que teatro Strappato (Italia) llevó al escenario principal del FITAZ el miércoles. Los integrantes del elenco -Cecilia Scrittore y Vene Vietez- se definen como "actores-artesanos", pues ellos mismos elaboran las máscaras de cuero que se han convertido en su sello.

Minuciosa, delicada, precisa -como una artesana trabajada amorosamente con las manos- es la historia de Betún. En el escenario, vemos al niño nacer en la calle, pasar hambre y frío, temer y sucumbir.

Versátiles, los dos actores se multiplican -con máscaras y trapos- y se vuelven decenas. Narran y describen con sus cuerpos situaciones reales u oníricas y no recurren a las palabras, salvo a una, que es la de un niño solito: Mamá.

Los espectadores son constantemente interpelados e invitados a participar -en la obra y en la vida-. "El acto de ver se transforma en una operación intelectual que es también un rito mágico: ver es comprender y comprender es comulgar", dijo Octavio Paz.

Esa magia se vivió con teatro Strappato. Los dos actores-artesanos (precisa y hermosa definición), con respeto absoluto, obligaron al público a mirar lo que cotidianamente no mira, lo que no queremos mirar: que son miles, que son niños, que están solos y en la calle.



fitaz, día siete: un “lustra” encantador y una evita histérica

El miércoles que parecía lunes fue otro día de ventura. El Teatro Municipal vio como una pequeña “lustra” llamada “Betún” (como la obra del grupo italiano Teatro Strapatto) encantó a todos los espectadores. A final de la obra, los dos geniales protagonistas (la italiana Cecilia Scrittore y el venezolano Vene Vieitez) invitaron a pasar por el escenario y dejar mensajes escritos en el libro que portan con ellos desde el estreno de la obra en el Festival de Avignon (Francia) hace dos años.

Entonces, el “hechizo” hizo que se formara una gran cola de pacientes minutos mientras la pareja recibía afecto, abrazo, cariño y felicitaciones por doquier. ¿Cómo operó el embrujo de “Betún”? Fue sin palabras, fue con máscaras, fue con una fábula de las mil y una noches. Lo peor de las personas en situación de calle es que nadie las ve, nadie las mira; no las vemos, no las miramos. ¿Por peligro?, pregunta Vene. Si, respondió tras el final de la obra: es peligroso saber que existen. “Betún” se pone la careta para quitarnos nuestra máscara hipócrita, calla y grita en silencio para despertar nuestra conciencia silenciada. El trabajo de investigación con niños de la calle en Bolivia, el diseño de luces y sonidos, el laburo corporal de ambos, las poderosas imágenes construidas, la música (un personaje más), la constante interpelación y juego con el público (una espectadora fue llevada hasta el escenario) y la sensibilidad a flor de pie son los ingredientes vitales de esta pócima mágica, en forma de máscaras, que seduce y encanta, que concibe al teatro como una herramienta social de cambio. “Betún” es honestidad y compromiso.

Tras esa alegría llegó otra: ver el Teatro de Cámara a rebosar. ¿Será que la clave para recuperar público es simplemente ofreciendo buenas obras? “Eva Perón” de Otero Moreno Teatro, bajo la dirección de Ubaldo Nállar, demostró otra vez que el mejor teatro se hace desde Santa Cruz, que el secreto son elencos fijos, temporadas, escenarios, buena materia prima actoral, textos de calidad, apoyos... y público.

La obra basada en el famoso escrito del argentino Raúl “Copi” Damonte de 1970 rompe barreras (los papeles femeninos son interpretados por hombres) y pone al desnudo la decadencia del poder. Es provocación y acidez pura. Y los actores no decepcionan: el español Marcos Vecín, los bolivianos Alejandro Amores del Río y Jorge Fabián Duabyakosky y especialmente el uruguayo-boliviano Diego Cowks sosteniendo la obra y regalando –en un “tour de force” admirable– una Evita extraña, sacada, antojadiza, despótica, miedosa, triste, histérica, como el mismísimo poder.

RICARDO BAJO PERIODICO LA RAZON BOLIVIA

03.05.18a

BLOG A GOLPE DE EFECTO

de Estrella Savirón

Betún en El Umbral de Primavera – Madrid – 29.30.31/03/2018

BETÚN. 4 SUEÑOS Y 5 REALIDADES DE UNA VIDA DE CALLE, de Teatro Strappato, es la historia de un niño de la calle, que se presenta ante nosotr@s en una propuesta cuyo contenido ha sido construido a partir de testimonios de los propios niños que han sufrido este destino. BETÚN llega a Madrid en una breve parada durante los días 29, 30 y 31 de marzo de 2018, antes de continuar su gira que les llevará a partir de ahora por Berlín, Bolivia, Francia, etc.

Este espectáculo cuenta una historia actual y cargada de realidad, donde el protagonista 'BETÚN' da voz y pone ojos a miles de pequeñas miradas. BETÚN es un niño que como otros miles de niños no puede controlar las circunstancias de su vida, la responsabilidad de su cuidado recae en otras personas, los supuestos 'adultos', pero finalmente debe vivir y sobrevivir en la calle, como un pequeño ser indefenso rodeado de una sociedad deshumanizada en la que priman modelos productivos donde los pequeños de la calle no tienen cabida y están a merced de los depredadores.

Una de las partes más interesante de esta propuesta es su propia concepción, que comenzó en 2016 con varios meses de investigación bibliográfica por parte de Teatro Strappato y un posterior viaje y residencia en Bolivia, concretamente en el Centro Tiquipaya Wasi en la ciudad de Cochabamba, siendo testigos de primera mano de la propia realidad social, en un lugar representativo, si pensamos que aproximadamente un cuarenta por ciento de esta infancia abandonada vaga por las calles de América Latina, además de zonas de extrema pobreza y de las zonas en conflicto armado. Tras la estancia en el Centro de acogida Tiquipaya Wasi, ha surgido un pequeño proyecto de colaboración con Teatro Strappato que recauda fondos mediante la venta de pequeños recuerdos creados en este centro, una ayuda para el mantenimiento del mismo en su trabajo de acogimiento de menores desprotegidos. BETÚN. 4 SUEÑOS Y 5 REALIDADES DE UNA VIDA DE CALLE, es una propuesta pensada tanto para informar como para sensibilizar al espectador, con un formato sencillo y comprensible para todo tipo de públicos, que no se basa en mostrar la realidad pura y dura, sino en la búsqueda de un lenguaje poético y sensible a la par que claro, que Teatro Strappato ha construido utilizando para ello su propio código, a modo de fábula o cuento (de comienzo impactante), pero de contenido más explicativo e imaginativo que explícito.

Así, este espectáculo dirigido por Vene Vieitez e interpretado por Cecilia Scrittore y Vene Vieitez, se divide en 11 pequeñas piezas, 4 sueños (Bienvenido a la calle, bienvenido al infierno; Mamá ha vuelto 1; la cloaca, el infierno de la ciudad; Mamá ha vuelto 2) y 5 realidades (Abandono; soledad y hambre; señores de bien; comer o ser comido; inevitablemente... la droga), más obertura y final, que nos muestran, a modo de pieza teatral formada por un testimonio interpretativo y otro musical, el viaje sin retorno de BETÚN.

En esta cuidada dramaturgia no existe el silencio, ya que la música juega un papel muy importante al igual que los diferentes ruidos de la ciudad. No hay texto, solo una palabra recurrente que sale de la boca desesperada del pequeño BETÚN: MAMÁ. En un espectáculo que juega con lo obvio, pero también con la metáfora, con lo simbólico y lo onírico a través de la Sonata para piano y clarinete op. 167 de Camille Saint-Saens, como testimonio musical que, con cada movimiento (Alegreto, Allegro animato, Lento y Molto allegro – Allegretto), envuelve los 4 sueños de BETÚN, aunque sus 5 realidades están llenas de ruidos, miedos y sonidos estridentes de una ciudad que no para por nada ni por nadie.

Así pues, tenemos dos partes bien diferenciadas, la musical y la propia acción interpretativa del teatro de máscaras. La parte musical, es intensa y está más enfocada a un público adulto más adaptado a las variaciones sinfónicas y melódicas y su significado en el mundo onírico propuesto, mientras que la parte interpretativa se basa en escenas sencillas, cada una de las cuales se desarrolla con un formato reiterativo que ayuda a la comprensión de lo que está sucediendo al espectador más joven. Además, ambos rasgos combinan hábilmente los momentos más obvios con construcciones más poéticas y simbólicas (corazón, sangre, etc.), y de esta forma, la propuesta presenta amplitud de miras y se proyecta a todo tipo de públicos y sensibilidades.

La puesta en escena es sencilla y visual, todos los elementos necesarios para el desarrollo de la propuesta se encuentra en escena, en bolsas de basura, un mensaje directo a los ojos y al corazón. Además, a esta puesta en escena se suma la propia fuerza de las máscaras de cuero de Teatro Strappato, realizadas por ellos mismos, es decir por Cecilia Scrittore y Vene Vieitez, que también interpretan a los personajes de la obra. Ambos realizan un

trabajo interpretativo honesto, digno y muy comprometido. La pequeña figura de Cecilia Scritto da vida a BETÚN, con su máscara infantil, los movimientos de su boca y la gestualidad de su cuerpo es capaz de llevarnos de la alegría del juego de un niño al horror del miedo en cuestión de segundos. Mientras, Vene Vieitez, nos muestra una amplia variedad de personajes de rasgos identificables, ya que están dibujados remarcando unas características psicológicas coherentes y definatorias, claramente reconocibles en el inconsciente colectivo.

Una característica a remarcar es el uso, en algunos momentos, de las mismas máscaras para dar vida a diferentes personajes (por parte de Vene Vieitez), consiguiendo que, con el simple cambio de un elemento accesorio, como un gorro o una prenda de vestir, queden transformados los rasgos de la personalidad de un personaje en otro, jugando con los arquetipos que tienden a dominar su personalidad. Toda una demostración de dominio del juego expresivo y de las máscaras en escena.

BETÚN es un viaje de infancia perdida, de abandono, de explotación, etc., contado a modo de cuento o fábula repleta de sencillez y con la delicadeza de un relato suavizado, ya que tristemente, la realidad supera la ficción. BETÚN es teatro social y comprometido, reivindicativo y humano, por supuesto, podría ser más duro o más compacto en sus dos partes: la musical y la interpretativa, pero su objetivo es visibilizar una realidad social al mayor número de personas, de forma clara, pero no agresiva y por ello, nos proponen este cuento de realidades donde existen momentos amables que se cubren con las zonas oscuras y tristes del abandono, en un intento de sacarnos del inmovilismo emocional poniendo cara al sufrimiento de aquellos cuyo bienestar deberían ser una prioridad en cualquier sociedad.

<http://www.edp24.co.uk/going-out/norwich-hosts-uk-premiere-show-lifting-mask-plaint-street-children-1-5426071>

EASTERN DAYLY PRESS
NORWICH (UK) 08.03.18

Norwich hosts UK premiere of show lifting mask on plight of street children

The plight of millions of street children in Latin America is highlighted in *Betún*, a theatre performance from an international renowned mask theatre company that will get its first ever UK performance in Norwich. Of 100 million children currently living on the streets worldwide, 40% are in Latin America. *Betún* tells the story of one of these children. It explores the loneliness and dangers endured by those who have no choice but to live outside.

Without words and told entirely through music, masks and movement, Berlin-based international performance group Teatro Strappato's deeply poignant piece has resonated with audiences worldwide, but this is the first time it has ever been performed in the UK, produced by Je Ne Sais Quoi Theatre. *Betún* was created from interviews carried out in Latin America with children living and working on the streets. The result is a theatrical poetry performance about a stark and disconcerting reality that oppresses too many children in the world.

Through the everyday life and dreams of the titular character they bring out the indifference but also the humanity that lies on the streets.

Betún lives, dreams, works, sleeps and plays in the street; the road is his comfort blanket and the pavement is his living room and his house is made out of cardboard. He is part of the landscape, so constant that no one notices him, no one sees him.

Writer-director Vene Vieitez, who along with Cecilia Scrittore also designs and produces all the Teatro Strappato masks, said: "This show features a modern story, a fable of our times that could start with 'Once upon a time there was a street...'. So our hero is not exactly a hero, he's smaller, let's say he's the quarter of a hero, and as in all time-told fables there are many ugly and wrong things, bad things.

"*Betún*'s story is the colour of his home, his life; a dark fable of dreams and realities. That's why this show isn't divided into acts or scenes, but instead into four dreams and five realities that show us the journey into hell of a child condemned to the street."

The genesis of the show dates back to January 2016 when, after several months of bibliographical research, the members of Teatro Strappato made a month-long trip through Bolivia, in order to carry out fieldwork with street children.

"These children are united in scandalous figures that fluctuate between 100 and 150 million, depending on the organisation that contributes the data," said Vene. "In this way these individuals become a number, a statistic without identity, ready to be published and forgotten in the inflated information market.

"We also know that about 40% of these abandoned children wander the streets of Latin America. The morphology of the problem varies according to the region and we decided to focus on the Latin American case in which, with different levels of severity depending on the country, the detonators of this situation result mainly in the immense disfunctionality within the family structure, accompanied by critical cases of alcoholism and domestic violence. Armed with their research Teatro Strappato set about creating responsible show informing the public about the tragic reality that these children live.

He added: "A key point of support for the investigation was the Centro Tiquipaya Wasi in the city of Cocha-

bamba, as we had the opportunity to coexist for a period with young people who had lived in homeless situations. With them we held a theatre workshop through which we were able to learn more about their life stories.”

Teatro Strappato are renowned for performances involving masks. “Betún is a show where the mask allows the audience to immediately identify with the characters on the stage and creates a language that requires no words,” he added.

“It is a show full of sounds and noises, but without a word, because the story it tells is not a story that can be spoken; it is a story of things that just happen when you’re born on the unfortunate side.”

Betún will be performed at The Garage, Chapel Field North, Norwich, on March 14, 7.30pm, £11 (£8.50 cons), 01603 598646, thegarage.org.uk

‘Betún’, o la poética de la miseria

https://butacaenanfiteatro.wordpress.com/2018/04/09/betun-o-la-poetica-de-la-miseria/?fbclid=IwAR3oa-UI3tu_5HpTXbbYHd-kRat4eCtoQQdPycpJ0UxGeMX1zSy4ej15GYc

Llegó por temporada brevísima a El Umbral de Primavera Betún, una pieza de máscaras y danza estrenada por Teatro Strappato en el Festival Le-Off de Avignon en 2016 que parte de una serie de investigaciones de la compañía en un centro de Cochabamba (Bolivia) para profundizar en la triste realidad de los niños de la calle –enfrentados a la miseria, el hambre, la prostitución, las drogas o el tráfico de órganos, entre otras lacras...- en América Latina a partir de historias reales que se les contaron a la compañía en sus procesos de investigación. A partir de un trabajo narrado de primera mano durante las etapas de la compañía en el Centro Tiquipaya Wasi – todo lo que vemos y se nos cuenta en Betún no es ni más ni menos que la pura realidad de las calles- Cecilia Scrittore y Vene Vieitez construyen una fábula muda que sitúa a nuestro protagonista – un pequeño que surge al comienzo entre bolsas de basura y que, al ser abandonado por su madre, debe brujulearse en esa selva de la calle que no le da tregua alguna- en un universo poético y onírico que se establece en cuatro sueños y cinco realidades. Ante nuestros ojos, el periplo de nuestro protagonista, a medio camino entre la cruda realidad y el universo de la imaginación: la vida de una víctima inocente que, a pesar de luchar por seguir adelante, parece condenado de antemano. Betún es pues un niño de la calle: pero también un ente personal e individual que busca sin embargo representar a un colectivo.

La narrativa que se presenta en Betún es de una sutilidad tremendamente poética en su minimalismo y aborda a modo de cuento para adultos toda una serie de temáticas perfectamente reconocibles del universo marginal – no necesitamos conocer Bolivia para saber que aquellos episodios que nos muestra Betún existen, porque los vemos a diario en los periódicos o en los telediarios- desde el distanciamiento que aporta la máscara – por más que las máscaras que se usan, obra de los propios actores, sean de un potencial expresivo muy importante- y desde un prisma en ocasiones se acerca a lo coreográfico, con una sencillez a la hora de plantear los problemas que se vuelve a menudo muy contundente – ya saben, menos es más-. El pequeño protagonista de la obra se ve obligado a dormir en la calle sobre cartones, a mendigar, a robar para subsistir y a enfrentarse a toda clase de tratantes que se quieren aprovechar de él: desde un principio camina hacia el abismo en su ingenuidad y no tiene salida posible más que en esos sueños en los que imagina el improbable regreso de la madre – que le ha abandonado al considerarle un estorbo para hacer la calle- o la compañía amiga de desconocidos que le arropan en esa soledad interminable que es su vida. Pero ni siquiera el sueño es un lugar seguro para el pequeño, asaltado aquí y allá por pesadillas que le recuerdan lo complejo de su existencia: hasta en el sueño la realidad se impone, y por lo tanto el espectador sabe de primera mano que el niño está condenado a autodestruirse en su imposible carrera por la salvación. En Betún no hay lugar para las ensoñaciones. En su periplo, nuestro pequeño protagonista – aterrado y necesitado de apoyo y cariño- es tentado una y otra vez por el mal en todas sus vertientes y sus intentos de huir de él son tan inútiles que no le quedará otra opción que adaptarse al medio hostil al que se enfrenta –convertirse en uno de ellos- o rendirse y dejarse aplastar. Seguramente esa sea la gran tragedia de esta historia, incluso por encima de las muchas tropelías que vemos que ha de enfrentar en pequeño: la certeza de imposibilidad del protagonista de enfrentarse a lo desconocido por falta de medios con los que hacerlo.

Resulta un contraste muy interesante el comprobar cómo esta trama muda que no esconde nada de lo que cuenta puede sin embargo erigirse en una apuesta de marcada belleza plástica, empleando muy pocos elementos. Y, sin embargo, así es: nunca perdemos de vista la crudeza de las

desventuras que le van ocurriendo al crío; pero el ritmo –por momentos casi de ballet-, los juegos corporales e incluso la música de Saint-Saëns que conduce la propuesta ayudan a crear una especie de curiosa poética del horror que acaba por volver atractivo aquello que vemos. Además, hay que señalar que el constante uso de la máscara no implica en absoluto un menor sentido del uso del cuerpo, que es una herramienta expresiva fundamental para lo que se nos quiere contar –véase la mandíbula castañeteante de Cecilia Scrittore dando vida al niño, una imagen y un momento bellísimos, como una de las grandes bazas de la propuesta-. La máscara no es más –ni menos- que un elemento bien integrado en una propuesta que trabaja también la corporalidad de los actores – señalemos aquí el fuerte contraste entre la suavidad casi etérea del niño que personifica Scrittore y la rotundidad de toda esa corte de personajes rudos y desagradables que le rodean y de los que se encarga Vene Viéitez– que incide e insiste en crear imágenes de bella fuerza poética desde el vacío para contar una realidad reconocible ante nuestras propias narices. La manera de afrontar algunas de las situacio-

nes más explícitas – el niño rajado, por ejemplo- mediante golpes sutitísimos de pura coreografía mueve casi al escalofrío; porque precisamente como público nos acomodamos mucho más a través del lenguaje narrativo escogido y a su vez vislumbramos con claridad la magnitud dramática que encierra el mensaje en toda su poesía: puede que la desgracia en sí misma –las vemos de todas clases- no sea el verdadero infierno de Betún; puede que el verdadero infierno de Betún sea en cambio la certeza, la claridad de que no hay salida, la imposibilidad de huir –ni hacia delante ni hacia ningún sitio- que tiene el protagonista. Ni el hecho de tratarse de un cuento mudo ni la circularidad con la que está concebida la pieza – todo desaparece, pero para volver a comenzar- nos aleja de lo terrible: esta historia ha pasado, pasa y –a juzgar por el planteamiento de la obra- seguirá pasando mientras regresamos a casa...

Si algo se le puede reprochar a Betún – que sigue la estructura de una sonata en movimientos, y de hecho se apoya en una, la Sonata para Piano y Clarinete opus 67 de Camille Saint-Saens- tal vez sea perder demasiado tiempo entre escenas –fundamentalmente mediante fundidos- en vez de encadenarlas en un continuum que todavía puede revisarse; porque creo que el asunto ganaría sin un solo momento en negro más allá del comienzo y el final; incluso la decisión de dejar al actor desprovisto de máscara en según qué momentos puede crear cierta confusión momentánea con respecto al código escogido; que pronto se disipa al volver enseguida al uso de máscaras, del que creo que sería conveniente no llegar a salir nunca.

En suma hay que aplaudir la elegancia de Teatro Strappato para haber creado un teatro con personalidad propia en su técnica, con un importante componente de teatro social – y hasta de teatro documental si me apuran- para dar voz e imagen al horror de lo cotidiano, el horror que está ante nosotros, aquel que podemos ver pasando por la calle y ante el que miramos hacia otro lado como si fuera lo que nos conviene, a través de un espectáculo hermoso en su aparente sencillez pero que deja tanto un hondo lugar a la reflexión como un sabor de boca de hermosa miniatura. Escasísimo pero entregado y complaciente público para esta propuesta que logra trascender de lo social para convertirse enseguida en una pequeña belleza. Conviene no perderselo. H. A.

“Betún”, creación de Vene Vieitez y Cecilia Scrittore. Con: Vene Vieitez y Cecilia Scrittore. TEATRO STRAPPATO.

El Umbral de Primavera, 31 de Marzo de 2018

<https://berlinocacioepepemagazine.com/betun-a-berlino-il-bellissimo-spettacolo-di-teatro-strappato/>

MAGAZINE ON LINE “BERLINO CACIO E PEPE MAGAZINE”

Intervista di Linda Nocera – Berlino – 11.04.18

Betún all’UfaFabrik

Betún, a Berlino il bellissimo spettacolo di Teatro Strappato

La compagnia Teatro Strappato presenta un indimenticabile spettacolo di maschere senza parole ma con un forte messaggio: raccontare la realtà dei bambini di strada.

Intitolato Betún “4 sogni e 5 realtà di una vita di strada”, lo spettacolo è in scena da mercoledì 11 a domenica 22 aprile all’UfaFabrik di Berlino, una bella occasione per passare un paio di serate all’insegna del buon

Cosa è il Teatro Strappato

Teatro Strappato è una compagnia nomade di attori-artigiani composta da Vene Vieitez e Cecilia Scrittore. Da qualche giorno sono tornati a Berlino, dopo avere inscenato Betún a Madrid. Li ho incontrati in una soleggiata giornata primaverile per parlare del loro lavoro teatrale e del loro impegno sociale.

Betún e I bambini di strada

Betún è una favola teatrale su una cruda e sconcertante realtà: i bambini di strada. Si stima che 100 milioni di bambini al mondo vivano in strada, dei quali 40 milioni nella sola America Latina. Cecilia spiega che quello dei bambini di strada è un tema che sta loro a cuore e che volevano affrontare già da molto tempo. Vene è cresciuto a Caracas in Venezuela e conosce questa realtà da vicino. Cecilia è rimasta impressionata dai racconti di Vene: “Qui in Europa, circondati da una bolla di benessere, non riusciamo a percepire questo problema.”

Betún: la ricerca ed il viaggio in Bolivia

Betún è il frutto di un lungo lavoro di ricerca sui bambini di strada culminato in un viaggio in Bolivia all’inizio del 2016. Cecilia e Vene hanno vissuto per un mese in un centro che aiuta i ragazzi di strada chiamato Tiquipaya Wasi situato nella città di Cochabamba. Dopo aver conquistato la fiducia dei ragazzi attraverso un laboratorio teatrale, hanno potuto raccogliergli le testimonianze, oltre a dialogare con assistenti sociali ed attivisti. Una volta tornati in Europa hanno cercato di riassumere il grande volume di materiale accumulato e si sono resi conto che, nonostante le diverse esperienze, vi erano degli elementi comuni a tutte le storie.

4 sogni e una realtà

Da qui è nato Betún “4 sogni e 5 realtà di una vita di strada”, in cui si raccontano appunto cinque realtà comuni a tutti i ragazzi intervistati e quattro interpretazioni di queste realtà. Betún è uno spettacolo muto perché quello dei bambini di strada è “un mondo di fatti e non di parole”. Vene li definisce “piccoli adulti senza infanzia” e aggiunge che “questo problema è solo la punta dell’iceberg, dietro cui si celano tutta una serie di altre questioni: condizione della donna, alcolismo, povertà, violenza, paternità non riconosciuta”.

Il significato di Betún

Betún in spagnolo vuol dire cera per lustrare le scarpe, un chiaro riferimento ad uno dei lavori più comuni tra i bambini di strada. Ma Betún significa anche asfalto, il luogo in cui vivono e crescono questi bambini. “Lo spettacolo è la versione poetica” di ciò che accade realmente. È sì uno spettacolo per adulti, ma in cui tutto è accennato o presentato in chiave simbolica.

Un problema universale

Con questo spettacolo Teatro Strappato desidera “consegnare le storie al pubblico” ed invitare gli spettatori a prendere consapevolezza dell'enorme problema dei bambini di strada. Non si tratta solo di un fenomeno locale, ma di “un problema universale”. Vene e Cecilia ricordano che “sono anche i nostri bambini”. I due attori spiegano che “in America Latina il governo è spesso assente o addirittura nasconde l'evidenza. La Bolivia dichiara di non avere bambini di strada, ma basta uscire dall'aeroporto per accorgersi che non è così.”

Il tour prosegue in America Latina

Dopo la tappa di Berlino, Teatro Strappato metterà in scena lo spettacolo Betún a La Paz, in Bolivia. In America Latina, la coppia italo-venezuelana spera letteralmente di “aprire gli occhi” della gente. Tutti i ragazzi intervistati hanno raccontato che l'aspetto peggiore delle loro giovani vite non è la violenza subita, e con la quale condividono quotidianamente, bensì l'indifferenza: nessuno che li guarda negli occhi.

La compagnia e le maschere

La compagnia Teatro Strappato è stata fondata da Vene Vieitez insieme a Cecilia Scrittore nel 2011 in Italia. Il nome deriva dal fatto che le storie che raccontano “strappano la parte più teatrale alla realtà”. Una delle caratteristiche inconfondibili del loro teatro è l'uso delle maschere. Teatro Strappato lavora in due campi di ricerca paralleli: teatro contemporaneo sociale e maschere classiche della commedia dell'arte. Le maschere di Teatro Strappato nascono, come gli spettacoli, in un laboratorio artigianale ambulante dove vengono modellate con creta, legno e cuoio. Tutte le maschere sono disegnate e realizzate da Cecilia Scrittore e Vene Vieitez.

Betún “4 sogni e 5 realtà di una vita di strada”

Dall'11 al 22 aprile 2018

presso l'ufaFabrik Berlin

Viktoriastr. 10-18, 12105 Berlin Tempelhof

Fermata della metro più vicina: Ullsteinstraße

Da mercoledì a sabato alle ore 20:00, domenica alle ore 19:00

Biglietto intero 17 € ridotto 14 Euro, studenti 12 €

Workshop di Commedia dell'Arte

Teatro Strappato organizza anche un Workshop di Commedia dell'Arte a Berlino dal 12 al 21 aprile 2018

1a settimana: da giovedì a sabato, 15:00-18:00

2a settimana: da lunedì a sabato, 15:00-18:00

Costo a persona: 150 Euro

Iscrizione: vorbestellung@ufafabrik.de

BETÙN – THÉÂTRE DES BARRIQUES / AVIGNON OFF 2019

PUBLIÉ LE 11 JUILLET 2019 PAR COUP DE THÉÂTRE !



♥♥♥♥ Betùn est un enfant de la rue, un parmi des millions. Seul, il est confronté aux mauvaises rencontres comme à la solitude, la peur, la faim, la drogue, le viol... Un masque en cuir donne un visage à des millions d'enfants pour qu'enfin nous les regardions.

Le Théâtre Strappato présente un spectacle inoubliable de masques sans paroles qui interroge notre humanité. A la fois intense en émotion, cru et déconcertant, il dépeint la triste réalité de plus de 100 millions d'enfants des rues de notre monde.

À voir afin que nous ne détournions plus notre attention sur ce qui nous dérange et surtout pour que notre société change au plus vite. ♦

Le regard d'Isabelle

THÉÂTRE DES BARRIQUES, 8, rue Ledru Rollin – 84000 Avignon

Durée : 1h10

12.07.19 - FRANCE

<https://libretheatre.fr/betun-par-la-compagnie-teatro-strappato/>

Betún par la Compagnie Teatro Strappato

 Ruth Martinez -  12 juillet 2019 -  A l'affiche / Recommandation Avignon

Betún par la Compagnie Teatro Strappato

Du 5 au 28 juillet à 18h55 (relâche les 9,16 et 23 juillet)

Théâtre des Barriques, 8, rue Ledru Rollin – 84000 Avignon

**** Libre Théâtre vous recommande ce spectacle



Que des adultes vivent aujourd'hui dans nos rues est un fait difficile à admettre. Que des enfants doivent partager le sort terrible de leurs parents sans domicile est une réalité inacceptable. Mais que des enfants doivent vivre seuls, livrés à eux-mêmes et à la merci des adultes, dans les jungles urbaines les plus misérables du monde est une vérité effroyable qu'on préfère ignorer tant elle est difficile à concevoir dans toute son horreur. Il n'y a pas de pire violence que celle qui s'exerce sur des êtres sans défense, qui n'ont ni toit, ni biens, ni famille. Des êtres qui souvent n'ont même pas d'état civil. Des êtres donc qui officiellement n'existent pas. Des êtres sans nom qui ne sont rien. Que peut-on encore voler à un orphelin qui n'a rien ? Son intégrité même. Ses derniers espoirs. Son innocence. Son corps. Ses organes. Et finalement son âme. C'est cette inconcevable réalité qui nous est décrite dans ce spectacle muet, par la seule puissance du geste et du masque. Car il n'y a pas de mots assez forts pour décrire la négation de l'humain à travers le martyre d'un enfant. Soyons clairs, Betún est un spectacle sur les enfants. Pas un spectacle pour enfant. Même si c'est aussi un très beau spectacle, c'est avant tout un spectacle bouleversant, engagé et courageux, appelant à une prise de conscience. Le théâtre n'est pas que cela. Mais le théâtre c'est

aussi ça. Plus qu'un spectacle à ne pas manquer, Betún est un spectacle nécessaire, Plus qu'un coup de cœur, c'est un coup au cœur. Allez-y. De toute urgence.

Critique de [Jean-Pierre Martinez](#)



[Accueil](#) ▸ [Actualités](#) ▸ [Avignon](#) ▸ [Betún](#)

[Actualités](#) [Avignon](#) [Culture](#)

Betún

Par le teatro Strappato, mise en scène Vene Vieitez, Théâtre des Barriques, 8 rue Ledru-Rollin, à 18h55 (relâche les 9, 16 et 23 juillet)

18 juillet 2019



Avignon 2019 – Episode 15

Voilà un spectacle qu'on prend comme un coup de poing dans le plexus. C'est un cri d'alerte : des millions d'enfants dans le monde, et notamment en Amérique latine, vivent dans la rue, comme Betún (« cirage » en espagnol).

C'est un spectacle sans paroles (à peine entend-on à deux reprises Betún appeler sa maman en rêve) mais en musique, joué par deux comédiens, qui portent des masques dont ils changent assez souvent, tout en mimant l'action : des scènes de rue, parfois assez violentes comme le viol de Betún par un homme qui fait deux fois sa taille (suggéré plutôt que montré) et des scènes oniriques.

On sort du théâtre ému et révolté par les malheurs du pauvre Betún, qui souffre de la faim, de la soif, du froid, des violences exercées contre lui mais surtout peut-être de la solitude : sa quête désespérée du *lait de la tendresse humaine* (Shakespeare, *Macbeth*) ne peut laisser aucun spectateur indifférent.

Allez voir *Betún* : vous n'en sortirez pas indemne.

Abraham Bengio

RMTnews International

A voir : BETÛN (avignon off 2019)

Posted on 24 juillet 2019 by Rmt News Int

 J'aime inscriptions



Share          

A 18h55 jusqu'au 28 juillet au Théâtre des barricades 8, rue Ledru Rollin 84000 - Avignon/ +33 (0)4 13 66 36 52

Betùn est un enfant de la rue parmi tant d'autres en Amérique du Sud. Il n'a rien, n'y personne à qui s'accrocher, et est seul face aux vicissitudes la vie, invisible au regard des autres.

Cette création du Teatro Strappato s'inspire du vécu des enfants travailleurs de la rue en Bolivie et nous raconte une fable de notre temps qui pourrait commencer par : « Il était une fois dans la rue... ». Le personnage n'est pas un héros : il est juste Betùn et c'est à nous de le suivre dans ses rêves et sa réalité, sa vie quotidienne dans la rue où il joue et travaille.

La naissance, voici comment commence ce spectacle de masques : cette naissance ne se déroule pas dans un hôpital, mais dans la rue. Le corps de la mère est matérialisé par un sac poubelle, duquel Betùn sort petit à petit. Autour de lui, il n'y a que des sacs poubelles et rien d'autre : le ton est donné !



La scène est petite : cela permet au spectateur de ressentir plus fortement cette atmosphère pesante et dure qui accompagne ce récit poétique de la vie du personnage. La musique joue un rôle prépondérant dans cette création, accompagnant subtilement le récit à l'image de la Sonate pour piano et clarinette op. 167 de Camille Saint-Saëns qui accompagne ses rêves.

Le jeu des deux comédiens est techniquement irréprochable et tous deux s'investissent totalement dans leur personnage avec une belle maîtrise du jeu masqué. Les acteurs dialoguent avec le public sans mots, seulement des gestes. Les mots sont ici inutiles.

Nous réalisons la difficulté de la vie de ce petit être, qui va rencontrer durant son périple plusieurs personnages qui n'auront aucune sympathie vis-à-vis de lui. Malheureusement c'est ce qui arrive quand vous êtes né du mauvais côté de la barrière.

Voici un chef d'œuvre, avec un usage très fin du jeu masqué et une magnifique transmission des émotions par les comédiens. Cette pièce qui sonde la vie et l'oppression vécues par les enfants de rue est à ne surtout pas rater.

Benoit Bertrand Corso

Mise en scène : Vene Vieitez/ Avec : Cecilia Scittore et Vene Vieitez/ Masques : Cecilia Scittore et Vene Vieitez

Vendredi 26 juillet 2019
www.laprovence.com

Vaucluse Avignon en Festival

Ce sont les lauréats des prix "Tournesol"

C'est dans les locaux de l'association "Roulons à vélo", que Jean-Luc Fauche, coordinateur du Prix Tournesol et président de l'association "5 Hop", a remis le prix "Tournesol" Festival aux compagnies et comédiens du Off 2019.

Ce prix, créé en 2006, récompense des spectacles du Off traitant, promouvant ou questionnant des thématiques essentielles quant à l'avenir de l'homme sur cette planète. "Nous voulons promouvoir des spectacles artistiquement valables et qui délivrent un message important", affirme Jean-Luc Fauche. "Nous sommes tous des passionnés de théâtre, à la fois soucieux de l'environnement, mais aussi dans un contexte d'altérité, attachés que nous sommes, à cette dimension de "Nous et les Autres", pour une écologie humaniste et solidaire, bien sûr en rapport avec la nature, mais aussi sur des thèmes comme la souffrance au travail, la violence faite aux femmes ou encore le racisme, leur lien étant évident".

"Les Prix Tournesol" se-



Dans les locaux de l'association "Roulons à vélo", Jean-Luc Fauche, coordinateur du Prix Tournesol, a remis avec son équipe, des prix à des spectacles du Off en lien avec la défense de l'environnement.

duisent et rassemblent chaque année davantage de participants. Cette année, le jury, composé de 23 citoyens avignonnais, a décerné sept prix. Six à des spectacles et un à une com-

pagnie, mais aussi des mentions spéciales comme pour "Paulina", mis en scène par Jessica Walker, interprété par Clémence Caillouel et joué au théâtre le Sham'a.

Les 7 lauréats du Prix Tournesol 2019 sont :

- Grand Prix Tournesol 2019 : "Échos Ruraux" de la Cie "Les Entichés", qui se joue au Train Meu

- Prix Spécial du jury "Coup de cœur" : "Nous étions debout, et nous le savons" par "Le Théâtre de l'Espoir", qui se jouait au festival "Ville neuve-en-scène"

- Prix Jeunes Fousiers : "Confiance, ode à la terre" de la Cie Malette, à la Salle Tomasi

- Prix Tournesol "Enjeux sociaux" : "Combat de pauvres" de la Cie Art & Tca, au Vieux balancier

- Prix Tournesol "Béni au-delà des frontières" "Betin" de la Compagnie Teatro strappato, au Théâtre des Barriques

- Prix Tournesol Documentaire mis par des jeunes accueillis dans le centre Bourneval : "Crocodiles" (Cie Cendro chassarnes de la Compagnie Barbès35) au Gligamesh Belleville

Enfin, un nouveau prix a été remis à une compagnie pour l'ensemble de son travail : le Prix Tournesol solidaire à la compagnie "Le pas de l'oiseau", qui joue jusqu'à aujourd'hui "Pistou récit d'adolescence" à la Bourne du travail.